Amigoe

REMIE ZAANDAM (MEP)
..... stiekum .....

Vandaag

98STE JAARGANG – No.: 215 ZATERDAG 19 SEPTEMBER 198.

ASHINGTON: OVERHEIDSUITGAVEN VERDER OMLAAG

Reagan vindt IMF te zacht voor Derde wereld

/S houden onverkort vast an de economische koers

ASHINGTON – President Ronald Reagan van de Verenigde en heeft laten weten, dat hij overkort vasthoudt aan zijn economische en financiële politiek in binnen- en buitenland, vooral aanzien van de Derde Wereld. In de V.S. zullen de drastische ingingen op overheidsuitgaven doorgaan en ook de belastingagingen. Aan het Internationale monetaire fonds en internatioe instellingen, welke zich bezig houden met kredietverlening aan arme landen wil de Amerikaanse regering te verstaan gaan geven, er veel strengere voorwaarden moeten worden verbonden aan het trekken van leningen. In de Derde Wereld moet men zich er op orbereiden dat de Reagan-regering nog strenger uitpakt dan was reesd.

een bijeenkomst van vrouwlijke leden van de Republikeinse partij in Washington zei gan dat hij zijn belofte gend zal doen "om deze econoom te draaien". "We zitten ons economische plan vast moeten ervoor zorgen dat het voerd wordt door vastbeeen vaste koers te varen", het Amerikaanse staats- Reagan beloofde de ko- drie jaar nog miljarden op de overheidsuitgaven zullen bezuinigen, ook op de ensie-uitgaven. Toch zullen Defensie-uitgaven omhoog n omdat de Sovjet-Unie zelf in een arsenaal heeft anderd en er geen andere ze is dan de Amerikaanse ensie te versterken", zo zei agan.

regeringskringen in Wagton is vrijdag ondertussen nomen dat de regering-Rean een studie heeft gemaakt n de voorwaarden die internale instellingen aan de dietverlening aan de Derde eld verbinden en tot de conie is gekomen dat ze veel te pel zijn. De zegslieden zeiden verwachten dat de VS van e internationale kredietinstelgen zullen eisen dat ze een conservatiever beleid gaan ren.

n Washington was al verht dat de houding van de erikaanse regering tegenr de hulpverlening aan de rde wereld minder soepel zou rden, maar volgens de zegslieden moet op een nog harder standpunt van de regering-Reagan worden gerekend dan vele ontwikkelingslanden al ladden gevreesd. Diverse arme landen hebben zich er herhaaldelijk over beklaagd dat vooral het IMF te strenge economische voorwaarden aan de verstrekking van leningen verbindt maar naar de mening van Reagan c.s. kunnen de voorwaarden blijkbaar niet streng genoeg zijn.

Er zijn meer landen die er zo over denken, maar de Amerikaanse houding tegenover de hulpverlening is doorslaggevend, omdat de VS in veel internationale kredietinstellingen een flinke vinger in de pap hebben.

President Reagan en veel andere conservatieve Amerikaanse politici vragen zich trouwens af of de VS wel moeten meebetalen aan de hulpverlening aan landen die het niet eens zijn met het Amerikaanse buitenlandse beleid. Er wordt over deze kwestie in Washington druk beraadslaagd, maar het is nog niet zo ver gekomen dat de regering-Reagan heeft geweigerd toezeggingen van vorige regeringen na te komen. Zo gaan de bijdragen aan de International development association (IDA), een instelling van de Wereldbank die leningen verstrekt op gemakkelijke voorwaarden, door, maar hoe lang nog is de vraag.

Many skeiks

WILLEMSTAD – "Aruba en de olie" lijkt een goede titel te kunnen worden voor een lange serie lachfilms. Immers, steeds weer duiken grappen daaromtrent op.

De laatste is deze. In het rapport Gorsira wordt ervoor gewaarschuwd dat er een situatie dreigt te ontstaan bij het corps politie van "many chiefs, no indians".

In één lijn wordt ervoor gewaarschuwd in politieke kringen dat er een situatie kan ontstaan op Aruba van "many sheiks, but no oil".

Verdachten in Letelier-zaak vrijuit in Chili

SANTIAGO – Een militaire rechtbank in Chili heeft drie voormalige leden van de Chileense geheime dienst ontslagen van rechtsvervolging. Zij waren beschuldigd van een aandeel in de in 1976 in Washington gepleegde moord op de vroegere Chileense minister van Buitenlandse Zaken Orlando Letelier.

De rechtbank concludeerde dat zij niet bevoegd was te oordelen over beschuldigingen die voor een Amerikaans hof zijn gedaan en zij verklaarde tevens beschuldigingen tegen het drietal inzake vervalsingen van paspoorten niet ontvankelijk.

Het drietal, politie-generaal Manuel Contreras, kolonel Pedro Espinoza Bravo en kapitein Armando Fernandez Larios, worden door de Amerikaanse justitie gezocht. Hun uitlevering aan de Verenigde Staten werd twee jaar geleden door het Chileense hooggerechtshof geweigerd met het motief dat er onvoldoende bewijs was voor ten laste gelegde feiten bestond. Een Amerikaan, Michael Townley, had tegenover de Amerikaanse justitie bekend dat hij aan de moord op Letelier had deelgenomen. Hij zei te hebben gehandeld in opdracht van de Chileense politieke politie. Letelier, die in de regering zat van de marxistische president van Chili, Salvador Allende, en die na de val van diens bewind in 1973 naar de Verenigde Staten uitweek, was daar een van de belangrijkste spreekbuizen van het verzet tegen de nieuwe machthebbers. Hij kwam in 1976 om het leven bij de ontploffing van een in zijn auto verborgen bom.

PARIJS – De Franse nationale vergadering heeft vrijdagavond in eerste lezing het voorstel van de regering aangenomen voor afschaffing van de doodstraf. De uitslag was 363 stemmen voor en 117 tegen het gehele wetsontwerp. Aan het ontwerp was een artikel toegevoegd waarin de afgevaardigden de regering oproepen het strafrecht te hervormen en daarin vervangende straffen voor de doodstraf op te nemen.

WILLEMSTAD – Nabij het landhuis Koningsplein is met Nederlandse ontwikkelingsgelden een uitbreiding uitgevoerd van de vrije zone in de haven. De laatste maanden is er gewerkt aan de aanleg van de benodigde infra-structuur voor wat betreft wegen, riolering en verlichting. In een volgende stadium zullen daar loodsen opgezet moeten worden. Aan de infrastructurele kant wordt momenteel de laatste hand gelegd.

Wegens aanspraken grote buur Guatemala

Belize bang voor onafhankelijkheid

DEN HAAG – Niet zonder vrees gaan de 145.000 inwoners van Belize maandag hun onafhankelijkheid tegemoet. Buurland Guatemala weigert zijn aanspraken op het Britse gebied op te geven en heeft meermalen gedreigd met militair ingrijpen. Besprekingen tussen Groot-Brittannie, Belize en Guatemala leverden uiteindelijk niets op en vorige week verbraken de militaire machthebbers van Guatemala zelfs alle banden met Londen. De Britten hebben zich verplicht 1600 soldaten in het aan de Caribische zee gelegen land te handhaven, die de veiligheid moeten garanderen. Eigenlijk had Groot-Brittannie al veel eerder van zijn kolonie af gewild, maar de dreiging vanuit Guatemala heeft dat steeds verhinderd. De uitspraak zonder tegenstemmen en slechts zeven onthoudingen van de algemene vergadering van de VN vorig jaar om Belize nog voor het eind van 1981 onafhankelijkheid te verlenen zorgde voor een bespoediging. Niet onbelangrijk daarbij was, dat de toenmalige regering Carter, die vanwege schendingen van de mensenrechten geen militaire steun meer gaf aan Guatemala, voor stemde.

Het al meer dan honderd jaar durende conflict over Guatemala's aanspraken, die zelfs in de grondwet zijn vastgelegd, leek in maart van dit jaar opgelost. De drie betrokken partijen tekenden in Londen een voorlopige overeenkomst. Guatemala liet zijn territoriale claim vallen in ruil voor haven- en scheepvaartrechten en het recht op gebruik van twee kleine eilandjes voor Belizes kust. De overeenkomst leidde echter tot rellen in de Britse kolonie, omdat veel Belizeanen, niet alleen de oppositie, er een "uitverkoop" in zagen. Ook werden de veiligheidsgaranties onvoldoende geacht en werd de vrees uitgesproken, dat Guatemala militaire bases wilde vestigen op de twee eilanden. Premier George Price, leider van de Sociaal-democratische verenigde volkspartij (UPP), die Belize leidt sinds het in 1964 beperkte autonomie kreeg, moest op zijn schreden terugkeren en onderstreepte het voorlopige karakter van het akkoord. Besprekingen in mei om de voorlopige afspraken in een verdrag om te zetten liepen op niets uit en twee maanden later verklaarde de Guatemalaanse president, generaal Lucas Garcia, dat alle aanspraken werden gehandhaafd. Minister van Defensie, generaal Guevara Rodriguez, bezwoer zelfs dat zijn leger elk bevel zou opvolgen in geval van een eenzijdige onafhankelijkheid.

De aanspraken van Guatemala zijn al meer dan een eeuw oud en gebaseerd op het feit dat Belize ooit deel uitmaakte van het Spaanse koloniale rijk. Het moerassige bijna ontoegankelijke Belize werd aanvankelijk slechts bewoond door een gering aantal Indianen. In de 17-de eeuw vestigden zich er Engelse houthakkers, avonturiers, soldaten en zeerovers. Engeland kreeg een deel van het vruchtgebruik in het gebied. In 1859 sloot Guatemala een verdrag met de Britten, waarin Londen als heerser in Belize werd erkend. Twaalf jaar later werd het gebied een Britse kroonkolonie. In 1946 verklaarde Guatemala het verdrag ongeldig, omdat Engeland de verplichting een weg aan te leggen van Guatemala-stad naar de kust van Belize niet was nagekomen. Sinds 1954, na de onverwerping van het democratische bewind, is een aantal malen gedreigd met militair ingrijpen, maar iedere keer moesten de Guatemalaanse generaals inbinden na Engelse troepenzendingen. Het regelmatige wapengekletter leek overigens ook ingegeven door de onrust in Guatemala zelf, waar guerrillastrijders steeds actiever worden. De claim van Guatemala heeft o.a. te maken met olierijkdommen die in Belize worden vermoed. Een andere belangrijke reden is de vrees, dat de steeds krachtiger linkse guerrilla-organisaties na de onafhankelijkheid Belize zullen gebruiken als wijkplaats en aanvoerweg voor voedsel en wapens. Het zompige en dichtbegroeide grensgebied is nauwelijks te controleren.

Belize, dat ruim half zo groot is als Nederland, heeft eigenlijk nauwelijks Middenamerikaanse trekken en de Engelssprekende Belizeanen, die meer gemeen hebben met de bevolkingen van andere voormalige Britse kolonies in het Caribisch gebied, moeten dan ook weinig hebben van het buurland. De bevolking bestaat voor het grootste deel uit afstammelingen van ingevoerde negerslaven, Indianen (nog geen twintig procent), Britse kolonisten en vermengingen daartussen. Een derde van de Belizeanen woont in de vroegere hoofdstad en havenstad Belize. In de nieuwe in het binnenland aangelegde hoofdstad, Belmopan, waar sinds 1971 de regering zetelt, wonen nog maar 3000 mensen. Het land moet het vooral hebben van plantageprodukten als suiker, citrusfruit bananen, de laatste voor een deel in handen van het Amerikaanse United Brands. De houtkap is nog altijd belangrijk. Olie kan mogelijk in de toekomst een inkomstenbron vormen. Het gemiddelde jaarinkomen ligt op ruim 800 dollar.

Belize zal de onafhankelijkheid met enigszins gemengde gevoelens vieren. Volgens waarnemers staat zestig procent van de bevolking achter de onafhankelijkheid. De overige veertig procent is er in feite niet tegen, maar vindt dat deze te vroeg komt, omdat het conflict met Guatemala nog niet is opgelost. De gematigde oppositiepartij UDP (Unie democratische partij), die in april de besprekingen met Groot-Brittannie over een nieuwe grondwet al boycotte, heeft aangekondigd het onafhankelijkheidsfeest niet bij te wonen. Zij verwijten premier George Price persoonlijke eerzucht. De partij heeft tevergeefs gepleit voor een referendum. Groot-Brittannie heeft beloofd, dat de Britse troepen een "passende periode" zullen blijven. Sceptisch Belizeanen, die wijzen op de militaire terugtrekking uit bijna alle vroegere Britse kolonies, vrezen dat Londen de troepen uiteindelijk zal terugtrekken en het land aan zijn lot zal overlaten.

Dollar en pond verder omlaag

AMSTERDAM – De dollar en het pond sterling hebben vrijdag op de wisselmarkten in West-Europa weer enig terrein moeten prijsgeven. Er gingen geruchten dat er tijdens het weekeinde veranderingen zullen worden aangebracht in de koersverhouding tussen de munten die in het Europese monetaire stelsel (EMS) zitten, maar van officiele zijde werd dit in alle toonaarden tegengesproken.

Bijna 1000 betogers gearresteerd bij VS-kerncentrale

SAN LUIS OBISPO – De politie heeft vrijdag nog meer arrestaties verricht onder de betogers die sinds vier dagen trachten de toegang te blokkeren tot de kerncentrale van Diablo Canyon in Californië. Bij de gearresteerde betogers was de zanger Jackson Browne, schrijver van succesliedjes als Doctor my eyes en Take it easy. Door deze jongste actie van de politie is het aantal arrestanten opgelopen tot 966. Volgens de organisatoren van de demonstratie bevinden zich nog ongeveer achthonderd demonstranten bij de centrale en worden er dit weekeinde nog meer verwacht. Doel van de demonstratie is de inbedrijfstelling van de kerncentrale te verhinderen. Deze is naar het oordeel van de actievoerders zeer gevaarlijk, omdat hij vlak bij een seismische breuklijn onder de zeebodem staat en er bij een aardbeving een ramp voor de omgeving zou kunnen gebeuren.

Bij explosie in India 25 doden

NIEUW DELHI – Bij een zware ontploffing in de stad Sivakasi in de Zuidindische staat Tamil Nadu zijn zaterdag minstens 25 mensen om het leven gekomen. De ontploffing gebeurde in een vuurwerkfabriek waarin ongeveer honderd mensen aan het werk waren.

Oneerbiedig

ANKARA – De Deense zeean Marius Christensen is in e Turkse havenstad Iskendeun gearresteerd omdat hij en bankbiljet van 50 Lira ad verscheurd. Dat is ten de Turkse wet, die eist at geld eerbiedig wordt behandeld. Volgens de Turkse kranten van zaterdag had Christensen, kok op de in e haven liggende vrachtboot nne, op de wal op een bankzitten eten. Voorbijgangers dden gezien hoe hij het ankbiljet verscheurde en op e grond wierp. Een van hen waarschuwde de politie.

kaapt Pools iegtuig terug

WARSCHAU – De AntoV-24 van de Poolse luchtvaartmaatschappij LOT die ijdag naar West-Berlijn was dwongen is vrijdagavond n voor middernacht in arschau teruggekeerd met 29 rsonen aan boord, onder wie vier bemanningsleden, aldus Poolse persbureau PAP. De alf kapers zijn in Westlijn in hechtenis genomen, s het persbureau. De Poolse itaire missie in West-Berlijn ft geprotesteerd tegen de drracht van de kapers aan de tie, wat door Polen als een jd met het viermogendenstatuut van Berlijn wordt chouwd. Polen heeft de uitlizing van de kapers vraagd.

Egypte wil banden met Rusland niet verbreken

CAIRO – Vrijdagavond is een groep van 107 Russische technici met een speciaal chartervliegtuig uit Cairo vertrokken. De Russen werkten in een staalfabriek in Noubarieh, maar moesten Egypte verlaten na het besluit van de regering de Russische ambassadeur en zes leden van zijn staf uit te wijzen, alsmede de contracten met alle Sovjet-experts in Egypte te beeindigen. De ambassadeur en zijn gevolg waren donderdag al vertrokken.

Egypte is niet van plan zijn diplomatieke banden met de Sovjet-Unie volledig te verbreken. Als ongebonden land streven wij ernaar met alle landen betrekkingen te onderhouden, zo verklaarde de Egyptische minister van Buitenlandse zaken, Boutros Ghali, vrijdag. Egypte wees dinsdag zeven Russische diplomaten in Cairo uit, onder wie de ambassadeur, zegde de contracten met alle Sovjet-deskundigen op en kondigde de sluiting van het Sovjetmilitaire bureau in Cairo aan.

Volgens Ghali verbleven circa 500 diplomaten en tegen de 1000 deskundigen uit de Sovjet-Unie zich in zijn land. Zij moeten het land uit omdat zij zich niet aan de Egyptische wet hielden en contacten hadden met verboden organisaties en partijen. Om dezelfde reden kreeg een Hongaarse diplomaat opdracht het land te verlaten, aldus de minister.

Na vier dagen overleg over normalisering van de betrekkingen hebben Israel en Egypte vrijdag vier akkoorden gesloten. Die betreffen vervoer, burgerluchtvaart en de plaatsen voor zeven nieuwe grensorganen. Krachtens de transportovereenkomst krijgen Israelische vrachtwagens voortaan vrije doorgang aan de grens met Egypte. Nog moeten nu chauffeurs hun vracht aan de grens overladen in Egyptische trucks. Verder wordt het aantal vluchten tussen Tel Aviv en Cairo met twee vergroot tot tien per week. De nieuwe grensovergangen zullen in gebruik worden genomen wanneer Israel zich volledig uit de Sinai heeft teruggetrokken, komend voorjaar.

Stakingen dreigen in Polen

WARSCHAU – De leiding van de vrije vakbond Solidariteit in het Poolse Bydgoszcz begint begin oktober aan een stakingsactie die alle ondernemingen in het gebied moet betreffen, zo heeft persbureau PAP vrijdag bekend gemaakt. Hiertoe werd besluiten na de weigering van het Poolse parlement om te praten over de incidenten in Bydgoszcz op 19 maart waarbij drie vakbondsfunctionarissen in elkaar werden geslagen. Toen de justitiele autoriteiten besloten het onderzoek naar de toedracht van de incidenten af te sluiten, kondigde de vakbondsafdeling vanaf 4 september de stakingsparaatheid af. De vakbondsafdeling van de mijnwerkers uit het gebied rond Katowice dreigden vrijdag met "tegenmaatregelen" voor het geval de Poolse regering vóór 26 september niet wil praten over de kwestie van het werken op zaterdag.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30-16.00 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhöff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondent: Vernol Hassell, tel.: 2258.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen. tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen
19 sept. 1981 vanaf 08.00 t/m 21 sept. 1981 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter R. Pattinaja, spreekkamer Salinja Abao z/n, tel.: 54751; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 54751.

18 sept. vanaf 18.00 uur t/m 21 sept. 1981 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt West: dokter N. Goilo, spreekkamer van Leeuwenhoekstraat, tel.: 24113; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur.; spoedgevallen, tel.: 82476.

In het derde distrikt (Banda Abao): dokter B. Schellens, spreekkamer Barber, tel.: 641658; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 641784.

* * *

WIT GELE KRUIS(wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Mourillon, tel.: 44111; ook te bereiken op pageboy 027-585.

* * *

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling

VERLOF BEGRAFENIS
19 sept.: A.M. Rafaela, Seroe Fortuna 330.
20 sept.: M.A. Frans, Kaya Cumulus 22.

BOTICA BANDABAO geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (Weekeindedienst)
(Zat.): Otrabanda: Curaçao, tel.: 23575;
Punda: Bettina, tel.. 37716.
(Zon.): Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Brievengat, tel.: 79098/79567.

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur): Frederik-Salinja, Maduro Biesheuvel, Libier-Cas Chiquito, Isa-Plantersrust, Scheidelaar Mundo Nobo, Vanddis nv Marie Pompoen, De Haseth-Patera, Nieuw-Sto. Domingoweg, Perry-Grand Central, Schotborgh-Cas Cora.

* * *

DIVERSEN
MOVEMENTU GNOSTIKO ANTIYANO: 20.00 uur lezing, Centro Barrio Groot Kwartier

ZONDAG
DIVERSEN
ROZENKRUISERS
17.00 uur plechtigheid-Montezumaweg 143.

MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Niewindt College/Charo; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern. kantoor; 11.00-11.45 uur te Weg nr. Sta. Cruz t/o Toko Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta. Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 te Soto t/o BC; Willy's Liquor Store, Sta Maria.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel. 612358/612473): openingstijden 07.00-12.00/13.30-17.00 uur

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.00 uur *All the colors of the dark* (aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl 2,50 en fl 3,50).; 24.00 uur *Naked came the stranger* (Part I). (Sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl 2,50 en fl 3,50).

(zondag)
19.00 uur *Fist to Fist* (Chinese film, Engels, alle leeft. fl 1.25 en 2,25).
21.00 uur *All the colors of the dark*
THEATER DE TEMPEL
12.15 uur *Me olvidé de vivir* (Romantic, Spanish, adm. 18 years, fl 5,-);
19.00 en 21.00 uur *Five days from home* (Drama, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-)
(zondag)
14.30 uur *Thief of Bagdad* (Aktiefilm, Engels, alle leeft. fl 5,-).
19.00 en 21.00 uur *Five days from home.*
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Smile orange* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-); 24.00 uur *Day of the woman* (Sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-).

TELECURACAO: ZATERDAG: 16.00 Telefiesta; 17.00 Studio Sport; 18.00 The Incredible Hulk; 19.00 Telenovela: Amor Prohibido; 19.45 progr.: SAD; 20.00 Noticiero Tele-8; 20.30 Rikesa Universal; 21.30 Uitzending Bokswedstrijd; 24.00 Sluiting.

ZONDAG: 15.00 PTL Club.; 14.00 Tennis; 18.00 60 Minutes; 19.00 RVD; 19.30 Diff'rent strokes; 20.00 Noticiero Tele-8; 20.15 Muher Informa; 20.30 Rip off; 22.00 Wrestling; 23.00 Sluiting.

CHRISTOFFEL PARK 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7); elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.
TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

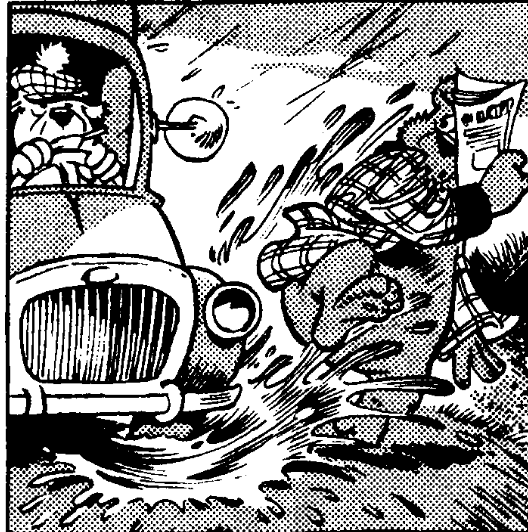
KERKDIENSTEN

KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergeweg): zondag 10.00 uur hoogmis (ned.); BARBER (H. Joseph) zat.: 19.00 uur; zon.: 05.30 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur: BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur; zon.: 09.00 en 19.00 uur: CHARO (O.L. Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur; zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur: GROOT KWARTIER (O.L. Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur; zon.: 09.00 (ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L. Vrouw van Goede Raad): zon: 10.00 en 18.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat: 18.00 uur: zon: 08.00 uur: JANWE (H. Hart van Jezus): zat: 19.00 uur; zon: 08.30, 12.00 en 19.00 uur (ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat: 18.30 uur; zon: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H. Dominicus): zon: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon: 17.00 uur: OTROBANDA (Santa Ana): zon: 08.00 en 19.00 uur: PIETERMAAI (kathedraal): zat: 19.00 uur; zon: 06.00, 09.00 (hoogmis) en 19.00 uur; SANTA MARIA: zat: 18.30 uur (ned.); zon.: 07.00 09.00 en 18.30 uur: SANTA FAMIA: zat: 19.00 uur; zon: 06.00, 09.00, 11.00 (engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat: 18.30 uur; zon: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat: 19.00 uur, zon: 17.00 uur; TERRA CORRA: 18.30 uur; SOTO: zat: 19.00 uur; zon: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur; zon: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat: 18.00 uur; zon: 09.00, 18.00 (Portugees) en 19.00 uur; WESTPUNT (H. Petrus): zat.: 19.00 uur; zon: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H. Theresia): zat.: 19.00 uur; zon: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur; zon.: 08.30 en 17.30 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
VERENIGDE PROTESTANTSE GEMEENTE
FORTKERK: 09.00 uur ds Mercera (pap.); 19.00 uur ds Jukema.
EMMAKERK: 09.30 uur ds Saraber
EBENEZER CHURCH: 10.15 en 19.00 uur ds Smith.
TAMARIJN: 05.30 uur ds van Buieren. In de Fortkerk en Emmakerk is er creche tijdens de ochtenddiensten.
GEREFORMEERDE KERK te Mundo Nobo
09.30 uur ds Renting (gemeente-zondag in hoffi Brakkeput).

Heer Bommel en de aamnaak







0961— De almanak-venter verdween tussen de bomen en heer Bommel vervolgde zijn wandeling.

„Duizend florijnen is wel veel voor deze onzin", dacht hij, in het tijdschriftje bladerend. „Daarom kan ik beter eens kijken hoe onzinnig het is; dan krijg ik tenminste waar voor mijn geld. Eens zien; vandaag is het donderdag. Hier heb ik het: 'De eenvoudige maakt vrienden. Goede zorgen en hartelijkheid zullen hem koesteren. Hij zal een onverwacht geschenk ontvangen, dat hem met dankbaarheid vervult'."

„Dat is toch wel mooi", mompelde hij. „Precies waar ik behoefte aan heb in mijn omstandigheden. En wie weet, tenslotte ook droog geworden toen ik op pad ging."

Op dat moment drong het gegrom van een naderend voertuig hem door, en hij sprong snel opzij. Maar hoewel hij niet geraakt werd, kon hij niet voorkomen, dat hij overspoeld werd door modderplas waar de wagen doorheen reed.

Een ogenblik was de druipende heer sprakeloos, doch toen maakte een grote woede zich van hem meester.

„Piraat!" riep hij. „Kom eens hier als je durft! Ik zal... Ik..."

Hij zweeg, want het drong tot hem door dat zijn geschenk verwoei in een plotselinge windvlaag, die regen met zich voerde.

Met programma van activiteiten

Citro-Bonaire op 3 october operationeel

WILLEMSTAD/KRALENDIJK — **De reddings-organisatie Citro wordt op zaterdag 3 october officieel operationeel op Bonaire. Bij die gelegenheid zullen enkele activiteiten daaromheen op poten worden gezet.**

Ondermeer zullen CITRO-mensen van Aruba en Curacao naar Bonaire gaan, zowel per vliegtuig als per boot. Er wordt erop gerekend dat er klink wat CITRO-mensen aan deze informele "fly in" en "sail in" deelnemen.

Het programma voor die dag is alsvolgt samengesteld: Van 10 tot 12 uur 's morgens demonstraties op de luchthaven: voorvliegen van een "Neptune" langeafstandspatrouillevliegtuig onder commando van LtZ I J.P.W. Janssen, CITRO instructeur op Curacao; "Static display" van deze "Neptune" na de landing op Bonaire; Demonstratie reddingsmiddelen van de MLD, waaronder het afvuren van pyrotechnische middelen; "Static display" van de Crash tenders van de Brandweer en de luchthavenreddingsboot; Brandblusdemonstratie door de Luchthaven Brandweer onder leiding van brandmeester Wanga.

De commandant van de Marine Luchtvaart Dienst, KLtZ W. van der Heide zal deze dag als eregast van CITRO-Bonaire aanwezig zijn. Het publiek zal op een gereserveerde gedeelte van het luchthaventerrein worden toegelaten, teneinde alles van dichtbij te kunnen zien. 's Middags zal er een barbecue voor de CITRO- en MLD mensen in "Aqua Habitat" van Captain Don Stewart worden gehouden, gevolgd door een tocht met boten naar Klein Bonaire. Aldaar zal men kunnen zonnebaden aan het strand, zwemmen en snorkelen.

Degenen, die voor donker terug willen keren naar Curacao en Aruba kunnen tussen 17.30 en 18.00 uur terugkeren.

's Avonds zal in de gehoorzaal van Trans World Radio hetzelfde filmprogramma worden vertoond, dat in Curacao volle zalen trok, waaronder de films over de nieuwe F27M's, de films van de KNZHRM en de beroemde redding van de opvarenden van het booreiland ORION.

Werkgevers-oordeel in Newsletter:

Jeugd moet op arbeidsmarkt geholpen worden

WILLEMSTAD — **De opstappen voor jeugdigen op de maatschappelijke ladder moeten niet verder verhoogd worden om zo de toetreding tot het arbeidsproces langer uit te stellen. Dat is de meer algemene aanbeveling die in de september-editie van de Newsletter van de Verenigde Bedrijfsleven Curacao (VBC) en de Kamer van Koophandel (KvK) wordt gedaan ten aanzien van de jeugdwerkloosheid.**

Uit de cijfers van de volkstelling van 1972 en de proeftelling van vorig jaar is overduidelijk aangetoond dat de jeugdwerkloosheid in die negen jaar is toegenomen tot 38,5% van de beroepsbevolking: 31,2% bij mannen tussen 15 en 24 jaar en 46,6% bij vrouwen tussen 15 en 24 jaar.

Behalve de meer algemeen geldende oorzaken kampen de jongeren nog eens met het probleem dat zij als schoolverlaters massaal een baan zoeken op de arbeidsmarkt die al een overmaat aan arbeidskrachten heeft. Bovendien is er een minimumloon van kracht, aldus de nieuwsbrief van de werkgeversorganisaties, die ook de werkende jongeren impliceert. Werkgevers zullen onder die omstandigheden de voorkeur geven aan oudere, en in de regel meer ervaren werknemers.

Het grootste deel van de jonge werkzoekenden blijkt voorts niet over de gevergde scholing te genieten. De noodzaak tot bijscholing schrikt juist af. Daarnaast is een teruggang in het onderwijs-peil te bespeuren en zoeken steeds meer jongelui het in kantoorbanen (witte boorden-mentaliteit).

Als gevolg van een grote jeugdwerkloosheid wordt altijd meteen gezien de kans om tot criminaliteit te vervallen. Toch is dat volgens de nieuwsbrief nooit voldoende aangetoond.

Als andere gevolgen worden aangehaald dat jongeren geen nut meer zien in verdere opleiding als er toch geen perspectief bestaat op een baan, of ze stellen hun toetreding tot het maatschappelijk proces zolang mogelijk uit door op school te blijven en niet als werklozen te hoeven worden aangemerkt.

Als oplossing en voor dit specifieke vraagstuk worden gesuggereerd om een aanvullende vakopleiding te arrangeren voor schoolverlaters, om subsidies te regelen op de loonkosten bij werving van jeugdigen en door de mogelijkheid te openen voor tijdelijke in dienstname van jongeren. Als een wijze om de problematiek te verlichten wordt ook gezien een aanpassing van de ontslagwet en de minimumloonwet. Verzwaring van deze wetten moet in ieder geval vermeden worden.

Ferry naar Bonaire met Regatta

WILLEMSTAD — In verband met de Internationale zeilregatta van Bonaire welke op 14 oktober begint heeft Ferry's del Caribe s.a. zijn schema aangepast. Er zal een aparte tocht naar Bonaire worden ingelegd voor het vervoer van de boten en hun deelnemers maar ook van degenen die als toeschouwer de Regatta willen meemaken op het Flamingo-eiland. Hiermee wordt een traditie voortgezet omdat dit ook in het verleden al gebeurde. Speciaal voor deze gelegenheid heeft men ook twee bands gecontracteerd om voor de stemming te zorgen aan boord tijdens de overtocht. Inlichtingen kan men krijgen aan het ferry-kantoor aan de Nieuwe haven.

VHO-voorzitter Frank Willem:

Overlegkansen creeren over indexering lonen

WILLEMSTAD — **Het overheidspersoneel is geheel afhankelijk van de goodwill van de overheid voor wat betreft de indexering van de lonen en salarissen. Dat acht de voorzitter van de Vereniging van Hoger Overheidspersoneel (VHO), de heer Frank Willem, uit de tijd.**

Kort geleden hebben de gezamenlijke bonden van overheidspersoneel een brief gestuurd naar minister-president Don Martina waarin zij gewag doen van kritiek op recente uitlatingen van deze bewindsman inzake de indexering van overheidslonen. De premier zou hebben uitgelegd aan de nieuwsmedia dat een volledige indexering niet meer haalbaar is in de toekomst of de belastingen zouden gelijk omhoog moeten, aangezien de staatskas die kosten niet kan dragen.

Dit nu beschouwden de bonden als een opzetten van de bevolking tegen de ambtenaren als zouden die buitenissige eisen stellen ten aanzien van de aanpassing van lonen aan gestegen kosten van levensonderhoud. Op dit schrijven is nog geen officieel antwoord binnen. De heer Willem gelooft echter dat premier Martina van goede wil is en spoedig met de bonden hierover van gedachten zal wisselen na terugkeer uit Belize.

Hij zelf vindt indexering dat al algemeen goed geworden, omdat erkend is dat de werknemers er recht op hebben bij de steeds stijgende prijzen. De ambtenaren daarentegen hebben tot instrument het LMA (Landsbesluit Materieel Ambtenarenrecht). Daarin staat niets expliciet over indexering. Daarover beslist de werkgever, de regering. De VHO-kring is zondag ... cussieerd over de noodzaak van een overlegstructuur waarbij de overheidsbonden in gelegenheid komen om ook over deze kwestie van gedachten te kunnen wisselen met de overheid.

Op dit punt zijn ambtenaren zelfs ten achter gesteld in vergelijking met werknemers van naamloze vennootschappen in handen van de overheid. Bij die werken namelijk op grond van een cao. Daarin staat wel een indexering-clausule opgenomen, bestemd voor werknemers-werkgevers-vertegenwoordigingen. Evenwel zouden er voor de ambtenaren meer overleg-mogelijkheden moeten komen op punten als hoogte van vakantie-uitkeringen, waarvoor bij de heids-nv's veel betere voorzieningen zijn gearrangeerd.

OW WIJST VOORSTEL BESTEKWIJZIGING AF

Bij gunning aan LBM/Havenwerken

os Kalis/CCC maant C voor fikse claim

LLEMSTAD – Het eilandgebied Curaçao kan rekenen op een tot fikse schadevergoeding van het containerhavenproject van Kalis/CCC ingeval besloten wordt tot gunning van het containerproject aan de combinatie van Lodewikus Boutmaatschappij BV) met Havenwerken. Als basis daarvoor zal het aanbestedingsment van de Dienst Openbare Werken worden gehanteerd. mee zal een bedrag van om en nabij 3,5 miljoen gulden gemoeid

tijd dat het bestuurscollege opdrachtgever een besluit nemen over de gunning het project van een tainerhaven op Curacao t zo zoetjes aan ten einde. 17 juni heeft de openbare besteding plaats gehad. Als ste inschrijver voor het horende baggerwerk kwam de bus Lodewikus BV met miljoen gulden. Voor de w van de kader muur was de ste inschrijver Bos lis/Containerhaven binatie Curacao met 27,2 joen gulden. Lodewikus m weer als laagste uit de toen het erop aan kwam die le werken samen te nemen miljoen) zij het dat het ver- il met Boskali Bos /CCC minimaal was (35,7 oen).

OW heeft nauwkeurig nage- ken wie er bij deze zaken okken zijn. Uiteindelijk is een grondige bestudering de gespecificeerde voor- en van zowel LBM als Kos s/CCC besloten deze laatste favoriet te hanteren. Naar luidt waren zowel dienst d ir Arthur de Jongh MCE, W's tweede man ir Reno ters als project-coordinator heer Kroft unaniem op dit t. Dat impliceert dat de biedingen en ingebouwde delen (bijvoorbeeld schoon- van een flink stuk terrein o – RED), de aanwezige rtise en alles wat erbij komt Bos Kalis/CCC voordeliger dan die van LBM.

IMS

och is het BC niet tot name van het DOW-advies egaan. Er was namelijk een advies binnen gekomen ir De Nekker van de eentewerken Rotterdam. adviseerde ten gunste van M. Dit advies ging er nwel van uit dat enwerken (Harbourworks therlands Antilles NV) rend tot de Holland Beton ep (HBG) dan wordt aange- ken bij de uitvoering. Deze atschappij had zelf ook inge- even op de bouw van de ka- uur, maar was daar als der- voor de dag gekomen. Voor baggerwerk had het bedrijf helemaal niet ingeschreven. heeft co-directeur Piet ewikus van LBM tegenover Amigoe bevestigd deze week ingeval gunning aan het ijf van zijn vader doorgaat enwerken tachtig procent het werk zal verrichten voor

het BC erom te doen om zo koop mogelijk uit te komen dit project, dan zou het de ste inschrijver op beide kar- i-onderdelen moeten wijzen: LBM op het bagger- k en Bos Kalis/CCC op de demuur. Een nauwgezette W-controle is dan vereist. DOW heeft gesteld dat aanbevelenswaardig is beide rdelen aan één aannemer te chaffen om zoveel mogelijk eventuele "claims" te ver- den.

USTRATIES

uit het BC kwamen tot nu geluiden die meer in het deel van LBM tesamen met enwerken leken uit te gaan. Zo zei DP-gedeputeerde tin Diaz deze week aan de oe dat bij passering van de ste inschrijver er veel legd zal moeten worden deze en gene en dat zou wel vertraging van het project en opleveren. Dat moest eden worden.

het andere geval zou een gedocumenteerd advies eigen mensen opzij gezet den ten gunste van die van ren. DOW zal zich hoe dan naar het BC-besluit moeten en, maar het zal twijfeld frustraties bij naren opwekken.

vendien wordt zo langs een g een hogere inschrijver gehaald, hetgeen voor na te gaan was niet ns de ere-code van de is. Deze week verklaarde teur Huismans van enwerken dat het een ale gang van zaken is dat een aannemer op een bepaald moment bij uitvoering van werken een onder-aannemer aantrekt, maar wel met de verantwoordelijkheid blijft opgezadeld. Havenwerken kan dus als onder-aannemer voor LBM worden betrokken bij uitvoering van het project. Bovendien heeft het bedrijf dringend behoefte aan dat werk omdat er anders grote aantallen werknemers op straat komen. (hierover dadelijk meer -RED).

ARBITRAGE

Maar als dat doorgaat zal er een klacht worden ingediend door Bos Kalis/CCC die dat juist onethisch en tegen de erecode vindt. Die klacht zal in behandeling moeten worden genomen door een commissie in te stellen door de Curacaose Aannemersbond (CAB). Als de uitkomst daarvan niet bevredigend is, kan de zaak tenslotte aanhangig worden gemaakt bij de Raad van Arbitrage in Nederland, een soort tucht-college bij overtreding van een bepaald soort regels in de bouw-wereld. Er was geen vuiltje aan de lucht geweest als zich de situatie had voorgedaan dat Havenwerken niet had meegedaan aan de aanbesteding of zich meteen toen meteen al als combinatie met LBM had gepresenteerd. Maar de nu gevolgde procedure zou een precedent scheppen die alle openbare aanbestedingen in de toekomst tot een farce maakt.

ONRECHTMATIG

In geval van gunning van LBM/Havenwerken kan het BC er voorts van verzekerd zijn dat Bos Kalis/CCC niet stil blijft zitten toekijken. Deze week is het BC al officieel meegedeeld dat in dat geval een claim zal worden ingediend wegens onrechtmatige daad. Het reglement dat van kracht was bij de aanbesteding staat namelijk geen veranderingen toe. Als dat toch gebeurt kan de benadeelde een claim indienen bij de rechter. Bos Kalis/CCC heeft het BC als opdrachtgever al laten weten in dat geval een schadevergoeding te zullen eisen van tien procent van de gederfde aanneemsom; dat wil zeggen tien procent van 35,7 miljoen, oftewel 3.570.000 gulden.

Dit zou tot een vreemde situatie leiden. Waar op aandrang van Nederland gezocht wordt naar een zo laag mogelijke aanneemsom met LBM (plus Havenwerken), krijgt het eilandgebied vervolgens een onverwachte extra financiele last te dragen als gevolg van zo'n besluit van enkele miljoenen. Dat geld kan niet teruggevorderd worden uit de Nederlandse ontwikkelingspot.

FABELEN

In het verlengde hiervan kan ook vreemd aangekeken worden tegen een deze week door Piet Lodewikus namens LBM ingediend voorstel tot wijziging in het bestek voor het project. Dat zou een "aanzienlijke bekorting" van de uitvoeringsperiode en daarmee een geldbesparing opleveren. Deze handeling zou slechts zijn voorbehouden aan de laagste inschrijver, hetgeen conform de ere-code in de bouw zijn. Dat laatste wordt naar het rijk der fabelen verwezen, omdat de erecode zich daarover helemaal niet uitspreekt. Bovendien doet zo'n zet van de laagste inschrijver op zich al eigenaardig aan. Daar komt nog bij dat men op DOW er niet over peinst om het bestek te gaan wijzigen. Voor DOW blijft een eenmaal opgesteld en ingediend bestek ongewijzigd. Niet uitgesloten wordt dat naderhand door de begunstigde (mogelijk LBM) en de opdrachtgever (BC) een wijziging wordt aangebracht daarin. Maar zo'n handeling wordt vooral van de laagste inschrijver wel bevreemdend geacht.

Er wordt er rekening mee gehouden dat de heer Lodewijks naar Nederland is om er ondermeer nog snel even ir De Nekker te spreken die om nader advies is gevraagd door het BC. Inmiddels is het in Willemstad een publiek geheim geworden dat het tussen vader en zoon Lodewikus op dit project en op het aantrekken van Havenwerken erbij niet botert. Dat heeft de twijfels van DOW omtrent gunning aan LBM alleen nog maar versterkt.

OUDERAANNEMERS

Een deze week ook door een CFW-zegsman gebezigde argument ten faveure van LBM/Havenwerken is dat dat bedrijf Havenwerken al op Curacao gevestigd is in tegenstelling tot Bos Kalis wat een off shore maatschappij is tot nu toe. De bondsman vreest ontslagen, zoals de heer Huismans ook al had aangekondigd. Maar hoofdaannemer Lodewikus BV is weer niet lokaal gevestigd; noch off shore, noch on shore. Bovendien wordt over het hoofd gezien dat CCC wel weer een groep van drie lokaal gevestigde constructie-maatschappijen is, te weten ABC Construction NV, Beton Antillen NV en BMC (Bouwmaatschappij Curacao NV). Die hebben een samenwerkingsverband gezocht met het internationaal ervaren bedrijf Bos Kalis en als zodanig ingeschreven.

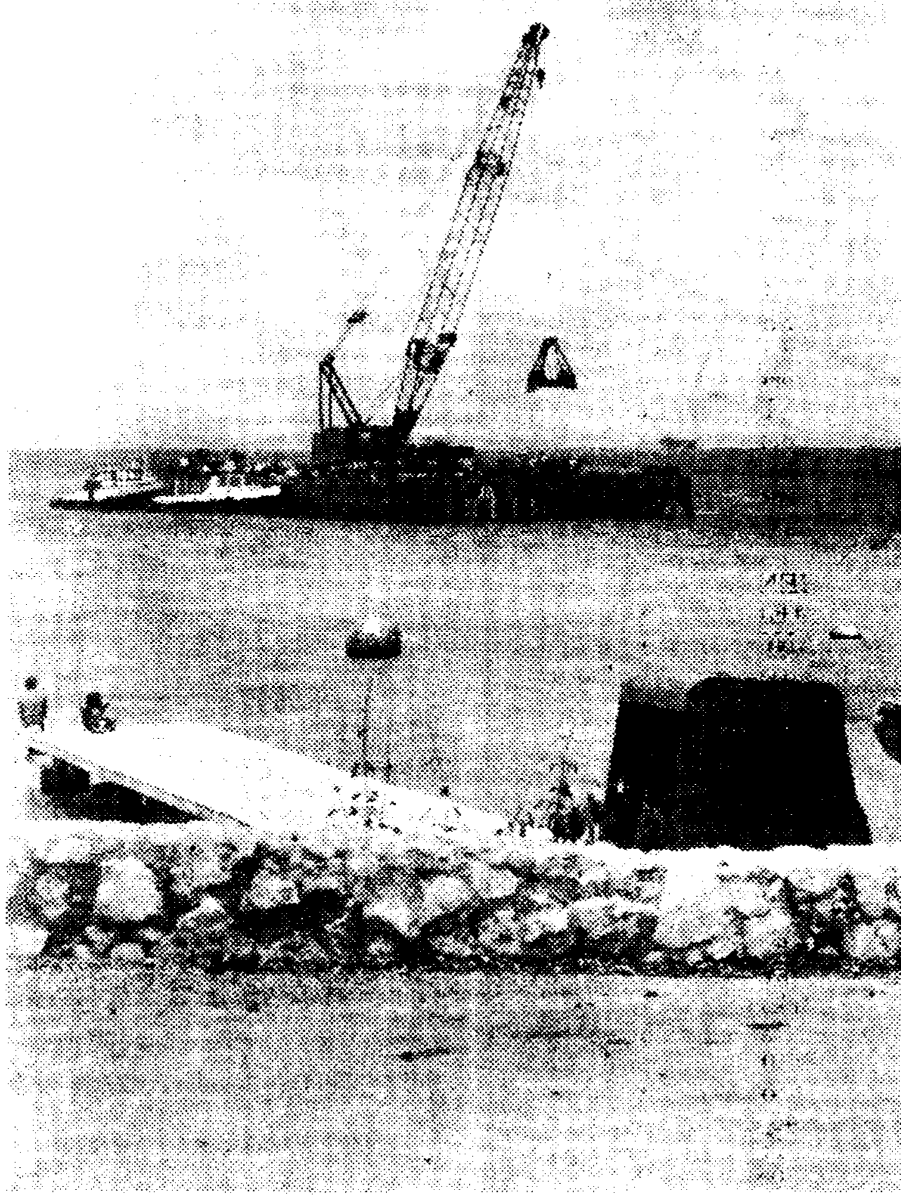
Deze week verklaarde Havenwerken-directeur Huismans dat bij gunning van het werk aan een ander dan LBM en zijn bedrijf, Havenwerken na bijna zestig jaar de zijn poorten op Curacao zou moeten sluiten. Dat betekende volgens hem ontslag voor zijn 275 personeelsleden. Hoewel bekend is dat Havenwerk wel eens werkt met onderaannemers komt het officieel geregistreerde personeelsbestand van die firma niet tot 275. Een telefoontje aan het kantoor van CAB, waar behalve Havenwerken, ook ABC, Betonbouw en BMC bij zijn aangelosten, leverde als resultaat op dat Havenwerken 150 man in dienst heeft. Dat is heel wat minder dan bij de drie andere bedrijven tesamen: ABC heeft er volgens de CAB-registratie 65, BMC 100 en Betonbouw 140; tesamen dus 304 tegen 150 bij Havenwerken.

DAGLICHT

Dit zet de uitlatingen van de CFW-adviseur ook in een vreemd daglicht. Want al deze werknemers vallen onder de cao die van kracht is in de bouw en zoals gesloten door de CFW met de CAB.

Overigens is het niet correct onder de lokale vestiging onder deze omstandigheden als leidraad te voeren. Bij de openbare aanbesteding was namelijk bepaald dat maatschappijen uit de EEG mochten inschrijven. Dan moeten bij de gunning ook argumenten die daarmee in strijd zijn niet gebruikt worden. Of de bepalingen bij de aanbesteding hadden anders moeten luiden in de trant dat lokale bedrijven voorkeur hebben.

Al met al maakt het de beslissing voor het BC er niet gemakkelijker op. Het eilandsbestuur wacht momenteel op nader commentaar van ir De Nekker op de reeds binnengekomen adviezen.



WILLEMSTAD – Omdat men toch eenmal bezig was met het aanbrengen van nieuwe apparatuur bij de haveningang voor het meten van onder meer de stroming, is meteen de boei bij de havenmond op zijn plaats teruggebracht. Dat gebeurde vanaf de lichter "Skèrchi".

Complicaties van smalle regeringssteun

CC-Staten komt vrijdag op St. Maarten bijeen

WILLEMSTAD – Statenvoorzitter Pedro Bislip heeft voor vrijdag een vergadering van de Centrale Commissie opgeroepen op St Maarten. Daar zal ondermeer het garantieverlening van 5,5 miljoen dollar ten behoeve van het Mullet Bay hotel aan de orde komen.

De Statenvoorzitter maakt de volgende week een kennismakingsreis naar de nieuwe administrateurs en gezaghebber op de Bovenwinden tesamen met de griffier Orlando van Breet. Omdat er echter gelijkertijd enkele zeer urgente onderwerpen te behandelen liggen voor het parlement, heeft de heer Bislip besloten om beide zaken te combineren en op St Maarten een (besloten) parlementsvergadering bijeen te roepen ter behandeling van de hangende onderwerpen.

ERG SMAL

Behalve de garantie voor Mullet Bay staat bijvoorbeeld ook op de agenda een garantie van veertien miljoen gulden voor verbetering en uitbreiding van de telecommunicatiemogelijkheden op St Maarten.

Zoals bekend is de huidige regerings-coalitie erg smal. Maar net twaalf van de totaal 22 parlementsleden steunen de regering officieel. De DP-Bovenwinden is kort geleden toegetreden tot deze coalitie om ondermeer te vermijden dat een heropening van het St Maartense hotel met 700 werknemers op de lange baan zou worden geschoven vanwege een kabinets-crisis na het uittreden van de MEP.

Daarom is door het Statenlid Leo Chance al op aangedrongen bij de coalitiegenoten op hun aanwezigheid tijdens de vergadering. Vooral het Bonaireaanse Statenlid Ellis is dikwijls afwezig en zou heel wel binnenkort eens de aanleiding kunnen vormen voor de val van het "gereconstrueerde" kabinet-Martina.

In de CC-vergadering wordt niet gestemd. Maar de verschillende fracties zullen toch wel moeten laten weten hoe zij over de aan de orde zijnde aangelegenheden denken om daarvan verslag te doen. Dat verslag moet naderhand aan de orde komen op een openbare parlementsvergadering.

AFZETTEN

Het is zeer de vraag of bij afwezigheid van een van de fracties de volgende week een van de oppositionele fracties (NVP, AVP, PPA of MEP) bereid zal zijn mee te gaan met de coalitie-genoten. Hen kan bij een niet meegaan worden aangemerkt dat zij de belangen van de Bovenwinden en ondermeer de toekomst van 700 St Maartense gezinnen op het spel zet. Maar zij hebben anderszins geen verplichting om zich aan te sluiten bij de coalitie-genoten.

Bij afwezigheid van de vertegenwoordigers van MAN, UPB of DP tijdens de vergadering om het fractiebesluit ten aanzien van de agendapunten te bepalen, zal de DP-Bovenwinden het de coalitie erg moeilijk kunnen gaan maken. Een nieuwe kabinetscrisis behoort dan beslist niet meer tot de onmogelijkheden. De DP-Bovenwinden zal zich tegen de coalitie-genoten afzetten die het heeft geholpen om het kabinet-Martina in stand te houden met het verweer dat die de belangen van St Maarten ondergeschikt maken aan andere zaken.

Mysterie mensensmokkel via Curaçao

Verstekelingen vergeten te voeden en te luchten

WILLEMSTAD – Het mysterie van de mensen-smokkel via Curacao in containers naar de Verenigde Staten, Puerto Rico en Venezuela is nog steeds niet opgelost. Deze handel kwam kort geleden in het nieuws naar aanleiding van de vondst van twee Colombianen in een container op Puerto Rico afkomstig uit Curacao. Een van de twee verstekelingen was reeds overleden en de ander was er erg aan toe.

De Amigoe maakte recentelijk uitgebreid mellding van een nieuwe vluchtpoging van ontredderde burgers uit omringende landen om hun toekomst elders te trachten op te bouwen. Hoewel zij weinig of niets loslaten over hoe zij hierin verwikkeld raakten, is komen vaststaan dat ze honderden dollars moeten betalen aan bemanningen van schepen die containers vervoeren naar de VS, Venezuela of Puerto Rico. In een artikel uit het Puerto Riceinse blad El Nuevo Dia blijkt dat zeelui zich bereid tonen de verstekelingen bijvoorbeeld in de lege Sealand-containers op het schip Inagua España - die Curacao zeer regelmatig aandoet - van voedsel en vers lucht bedienen. Begin deze maand werd dat echter "vergeten", waardoor de twee Colombianen William de Jesús Romero Castaño (24) en Ruben Darío Mesa Zuluaga (20) in moeilijkheden kwamen. Castaño kwam te overlijden. Zuluaga moest na de ontdekking met spoed worden opgenomen in de Intensive Care in het ziekenhuis. De vondst werd gedaan door een mechanicien die kloppen hoorde in een van de containers. Voor deze overtocht hadden de Colombianen elk aan een bemanningslid 500 dollar betaald.

Uit het onderzoek bleek dat zij behalve gebrek aan voedsel ook niet gelucht waren waardoor de oudste van de twee door verstikking om het leven kwam en de andere met ernstige ademhalingsmoeilijkheden moest worden geinterneerd. De reis van Curacao naar Puerto Rico duurt met in- en uitladen twee dagen.

Curacao wordt beschouwd als een haven waarvandaan het erg gemakkelijk is mensen elders heen te smokkelen. De plaatselijke haven-autoriteiten hebben in de laatste maanden al zo'n kleine vijftig verstekelingen gesnapt, maar niet bekend is hoeveel anderen het toch gelukt is om zo naar andere bestemmingen te komen. Er bestaan grote vermoedens dat hier een grote internationale bende achterzit. Niet bekend is of die ook werkelijk vertakkingen op Curacao heeft. De autoriteiten komen er vooralsnog niet uit.

Z-Afrikaans bedrijf toont belangstelling in Antillen

WILLEMSTAD – In de VBC/KvK-Newsletter van september worden offertes gedaan aan plaatselijke bedrijven voor handel met Zuid-Afrika.

Het gaat hierbij om de firma Metboard International (Pty) Ltd, de internationale tak van de Unisec Groep die zowel in Londen als in Johannesburg (Z-Afrika) staat genoteerd op de beurs.

Deze groep heeft financiele belangen in de staal- en textielsector en levensmiddelen in Zuid-Afrika. Er bestaat een grote belangstelling om naar de Antillen te exporteren en uit de Antillen te importeren. Een tegen-bod van Antilliaanse zijde wordt op prijs gesteld.

Op weg naar de hemel

WILLEMSTAD – Premier Don Martina heeft in de laatste weken diverse malen geprobeerd duidelijk te maken aan de Arubaanse politici dat ze dat waar zij nu voor aankloppen bij de centrale regering, pas kunnen krijgen op het moment dat zij alle banden met de rest van de delen van het Koninkrijk doorsnij. Eerder kan het nu eenmaal niet volgens de Staatsregeling.

Omdat het leek alsof hij aan dove mans oren sprak, lichtte hij het in de Statenvergadering van donderdag toe met een vergelijking: "Al ben je nog zo'n goede christen geweest hier op aarde, om in de hemel terecht te komen zul je eerst moeten sterven".

Commentaar

Inzicht

HET DRINGT langzaam maar zeker door tot velen wat er in feite is gebeurd op die bewuste dag in Washington - en ook op andere plaatsen - toen namens Aruba de toezegging werd gedaan dat Amerikaanse maatschappijen de olie-rechten krijgen als de Amerikaanse regering belooft het onafhankelijkheidsstreven van Aruba te steunen en de territoriale integriteit mee helpt te garanderen. Het is ware een koehandel. Toch ging het om de belangen en de toekomst van 60.000 rechtgeaarde Arubanen, die die rechten delen met de bevolkingen van de overige Antilliaanse eilanden en dertien miljoen Nederlanders. Het patrimonium(het zeggenschap over de wateren rondom Aruba) komt op dit moment helemaal nog niet toe aan Aruba, maar aan het Koninkrijk der Nederland en is via het Statuut qua uitvoering van dat recht gelegeerd aan de Antilliaanse regering.

Zelfs nadat Betico Croes zelf deze handelwijze volkomen had toegegeven, is door personen in zijn omgeving geprobeerd de aandacht voor de werkelijke zaak af te leiden door te spreken van vooropgezet doel en te speculeren over mogelijke bronnen voor dat opzienbarende nieuws. Hun partij-leider heeft eieren voor zijn geld gekozen en ervan afgezien om met ontkenningen te komen. Dat zou hem op den duur nog duurder komen te staan. Daarmee bewijst Betico Croes hoe dan ook opnieuw dat hij meer inzicht heeft in de politiek en alles wat daarbij komt, dan menig ander, vooral in zijn eigen partij.

Lijdzaam

EVENZEER ALS DE door de MEP gehanteerde tactiek om de onafhankelijkheid van Aruba beter te kunnen voorbereiden wordt bekritiseerd, is het goed om ook al die andere autoriteiten eens er van langs te geven die ook van deze hele materie al maanden op de hoogte waren maar lijdzaam toekeken. Niet alleen in Nederland, maar ook die op de Antillen, in het bijzonder ditmaal op Curacao. Uit niets is gebleken dat zij ook maar enige vorm van kritiek op deze wat al te vergaande handelwijze hebben geleverd. Het feit dat zij met zijn allen een coalitie vormden met de partij MEP zal wel aan die zwijgzaamheid ten grondslag hebben gelegen bij **vertegenwoordigers van MAN en MEP. Maar ze moeten** beslist niet denken dat de bevolking van Curacao nog hoop kan hebben op hun oprechtheid als zij zich nu pas - nadat het via de media is uitgesmeerd en aan de kaak gesteld - daartegen afzetten. Uit niets is gebleken dat zij intern ook maar één vinger hebben uitgestoken om Betico Croes of andere MEP-functionarissen te bewegen zich van deze handelingen te onthouden. Men heeft het stilletjes aangehoord, mogelijk wel met in het achterhoofd het idee om het eventueel later eens te gebruiken op momenten dat het politiek van pas zou komen. Je kunt je afvragen wat erger is: wat Betico Croes en de zijnen hebben gedaan of het feit dat de anderen het al die tijd hebben verzwegen. Immers de MEP is in de Verenigde Staten - wie weet waar nog meer - gaan leuren met een stuk eigendom van de Antilliaanse gemeenschap zonder daarvoor de toestemming te hebben gehad. Een verantwoordelijke bestuurder/politicus laat zoiets niet op zich zitten en neemt daar direct en zonder dralen stelling tegen.

Let us Showcase Your Home

FOR SALE
Convienient Commercial Site available. L.G. Smith Blvd. adjacent to Club Caribe Ball Park. 1480m2 – Fls. 75.000

Property Land at Paradera, 10.265 m2 Fls. 75.000,00 Along side Paved Road

PROPERTY LAND at PARADERA 5000 or 10.000m2 à Fls.10.00 per m2. An ideal land for Ranch Style House.

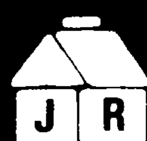
2 APARTMENTS Timonstr. 17.19, front, back porch, livingroom, bedroom, bathroom, Fls. 155.000,00 50% financing available

Dwelling House at Dadelstraat. 3 Bedrooms, 2 Bathrooms, 1 apartment, 1 maidroom, 1 double carport Fls. 170.000,00

After 5:30 p.m. CALL FRED WONG Tel.: 47133

YOUR HOME IS AS GOOD AS SOLD WHEN YOU CALL US

When it comes to buying or selling of your Home, Estate, Building Lot or commercial site let our professional staff give you a helping hand.



J.R. REAL ESTATE
Dakota Shopping Paradise
Tel. 22202/03/04

GEVRAAGD:

voor zo spoedig mogelijk

LOODGIETERS

Aanmelden tussen 1—4 uur.



UNICON N.V.
Tomatenstraat
Tel.: 23555



Openbare Aanbesteding

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, maakt bekend dat op 30 oktober 1981 om 11.15 uur v.m. ten kantore van het Hoofd van de Dienst voor Openbare Werken in het openbaar zal worden aanbesteed:

— Bestek D.O.W. nr. 5 dj. 1981 —

"Het vernieuwen van het dak en het verrichten van herstellingswerkzaamheden aan het Filomena College onderbouw te San Nicolas".

Bestek en tekeningen liggen ter inzage en zijn vanaf 21 september 1981 verkrijgbaar bij het kantoor van de Dienst voor Openbare Werken tegen betaling van NAFL. 60,— per stuk.



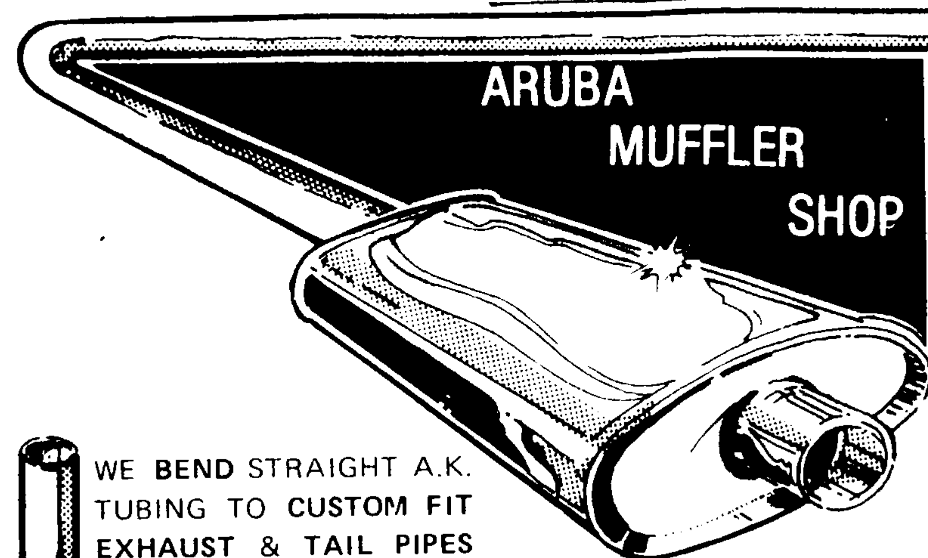
CITIBANK

HIGH-INTEREST*TIME DEPOSITS

	Minimum NAF 25,000	Over NAF 100,000
1 MONTH	7 %	7 1/2 %
3 MONTHS	7 1/2 %	8 %
6 MONTHS	8 %	8 1/2 %
12 MONTHS	8 1/2 %	9 %
24 MONTHS	9 %	9 1/2 %
36 MONTHS	9 1/2 %	10 %

CITIBANK Aruba-Nassaustraat 67
Telf. 24666 Ext. 110-126-112
SUBJECT TO FINAL ACCEPTANCE
* PER ANNUM

ARUBA MUFFLER SHOP



...WILL SAVE YOU MONEY

DRIVE IN ANYTIME FOR A PROFESSIONALLY INSTALLED HIGH-QUALITY MUFFLER.

OUR TRAINED (IN USA) PERSONNEL GUARANTEE FAST, DEPENDABLE SERVICE AT A FAIR PRICE.

WE BEND STRAIGHT A.K. TUBING TO CUSTOM FIT EXHAUST & TAIL PIPES FOR ALL CARS.

FOR MORE INFORMATION CALL 24775 OR DROP IN FOR A FREE INSPECTION

ARUBA MUFFLER SHOP . FERGUSONSTRAAT 18A - O'STAD

TOYOTA KRAAKT DE PRIJZEN.

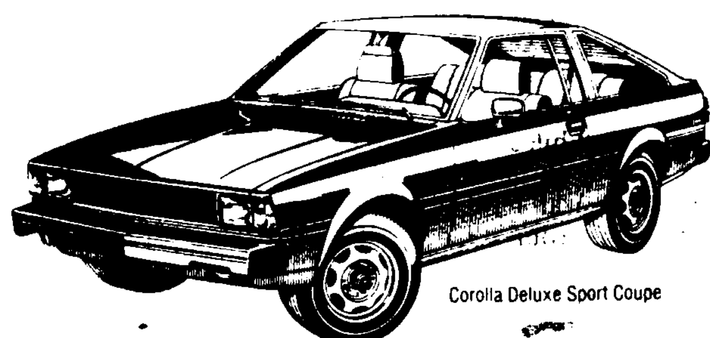
GRANDIOZE NAJAARS-AKTIE

Wij, Garage Cordia Aruba N.V., verkopen u nooit en te nimmer flauwekul. Prima auto's verkopen we, en daar geven we nu ook nog eens een echte, zeer royale korting op! Terwijl we u daarnaast sowieso al een heel goeie prijs bieden voor uw huidige auto.
Nu slaan we ons niet op de borst voor die hoge inruilprijs. Want die is gewoon het gevolg van een willige markt voor tweedehands auto's.
Maar wel wijzen we u trots op het prijsvoordeel van honderden guldens waarvan u profiteert als u nu besluit tot de aankoop van een nieuwe Toyota Corolla of Toyota Starlet. Want dat doet niemand ons na!
Kom dus snel naar onze showroom. Dan vertellen we u ook alles over de twee jaar financiering die u kunt krijgen.

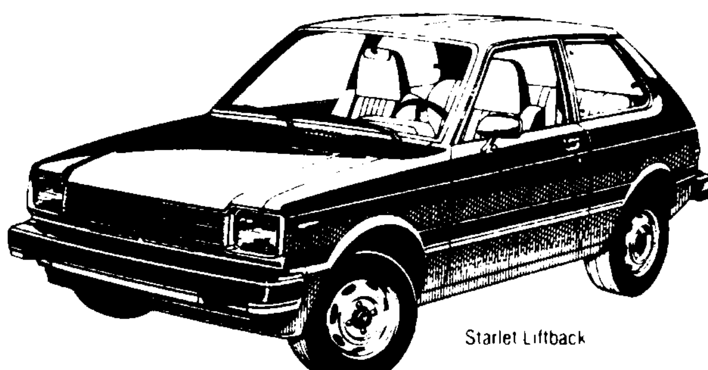


PRIJSKRAKER NR. 1:
De representatieve **TOYOTA COROLLA de Luxe sedan**, *zuinig tot in de kleinste details. Automatic of standard versnelling, met of zonder airco.*

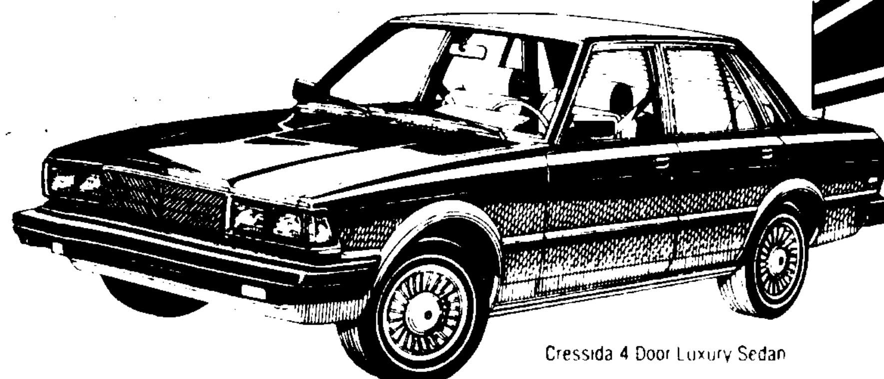
STERKE PRIJSVERLAGINGEN



Corolla Deluxe Sport Coupe



Starlet Liftback



Cressida 4 Door Luxury Sedan

PRIJSKRAKER NR. 2:
De elegante **TOYOTA COROLLA COUPE.**
De vlekkeloze combinatie van sportiviteit en luxe. Economisch en comfortabel. Met of zonder airconditioning.

PRIJSKRAKER NR. 3:
De zuinige **TOYOTA STARLET**, *uitgetest als de zuinigste wagen in de Verenigde Staten. Drie of vijf deurs, met of zonder airco.*

PRIJSKRAKER NR. 4:
De grote middenklasser: **TOYOTA CRESSIDA DE LUXE**
met alle gemakken voorzien, zoals powersteering en airco, in standard versnelling of automaat.

☆ *Deze tijdelijke aanbieding geldt zolang de voorraad strekt.*

TOYOTA
BIJ ONS IS VOORDEEL HEEL GEWOON.

Vraagt gratis proefrit en vrijblijvend gegevens bij:



GARAGE CORDIA ARUBA N.V.
L.G. Smithblvd. 114
Tel. 24455

AGENDA ARUBA

SSE NUMMERS OP Aruba, elijks verkrijgbaar bij:

ANJESTAD: Zepp Wever, nd-La Fama, Popular, t Soda Fountain en Spark and an.

ORD: Panaderia Turibana.

N NICOLAS: Nicolas Store, Wit Stores in Aruba, ribbean- en Sheratonhotel, n Dorp in Americana en liday Inn drugstore.

ntooruren: 08.00 - 12.00/ .00. - 17.30 uur; zaterdag loten.

efoon: 24333 (drie lijnen).

or spoedgevallen na kantoor- : 21639, 22316, 22950.

eboy: 027 - 774.

nkrek. nr. 248-1 Barclays k.

icentrale: 24 uur per dag, : 22116 of 21604.

LITIE: 100

ARMCENTRALE: 115.

OSCOPEN
ANJESTAD
oulevard Theater: 20.30 en 00 *For your eyes only* (14 jr).
lto: 20.30 *Hotel paradise* (18 22.30 *Black samurai* (18 jr).
LASHI
ve Inn: 20.30 en 24.00 *Sun* n (18 jr).
N NICOLAS
ncipal: 20.30 *Borderline* (14 24.00 *Frankenstein* (18 jr).

★★★

T GELE KRUIS:
njestad: tel.: 23168; Noord: : 23425; Santa Cruz en adera: tel.: 47020; San olas: tel.: 45906; Tijdens ntooruren: Dakota, astraat 27, tel.: 24444.

TICA'S
njestad: Oduber, tel.: 80; San Nicolas: San s, tel.: 45712.

HTREGELING
OREN
anjestad, Sta Cruz, dera en Noord) dokter J.C. ericks, tel.: 24484; (San Ni- a en Savaneta): dokter E. strate, Spaans Lagoen 15, 47290 iva hospitaal pavil- n nr. 259.

EKEINDEDIENST
arts van zaterdag om 12.00 t/m maandag om 08.00 uur ve telefoniste Dr Horacio ber ziekenhuis op te bellen, : 24300.

★★★

VERSEN
GHT INFORMATION
NTER: dagelijks geopend 07.00-20.00 uur; na 20.00 informaties via eerstoren.

ORT
SEBALL (Jeugd)
00 Charlie Stars vs Amstel- P.

NDAG
OSCOPEN
ANJESTAD
levard Theater: 18.00 en 0 *For your eyes only* (14 jr).
to: 18.00 *Dark star* (alle .); 20.30 *Hotel Paradise* (18

LASHI
ve Inn: 19.00 *Tin tin and the orange* (alle leeft); 21.00 *burn* (18 jr).
N NICOLAS
ncipal: 18.00 *The magic of sie* (alle leeft); 20.30 *derline* (14 jr).

ORT
SEBALL
30 uur Marlboro vs hmond-LSP.

TLE LEAGUE
00 uur BC Noord vs VAD;
00 uur Riceland Rice vs ba Lions;
00 uur Nutricia vs Seguros nsur-Ballpark, Dakota.

ETBAL
pirant)
00 uur Dakota vs Bubali;
45 uur SCA vs Estrella;
00 uur Mercurius vs SCA:
15 uur RCA vs Britania- kota terrein.

ANDAG
VERSEN

LIOBUS
: Sta Cruz (Collegio San Ho- Mariaschool).
: Noord (St Annaschool, St iusschool).

TARY
30 uur dinner meeting- cadero

T GELE KRUIS
GELINGENBUREAU
0-15.00 uur te Savaneta en dera

MEP-gedeputeerde Remie Zaandam:

"Wij hebben helemaal niets stiekum gedaan"

ORANJESTAD — „We hebben niets stiekum gedaan, terwijl ik op uitnodiging het State Department heb bezocht in gezelschap van gevolmachtigd minister Harold Henriquez. Dit is de eerste keer dat de MEP voor een degelijk gesprek wordt uitgenodigd en nu wordt er — vijf maanden later aan de vooravond van een vergadering over olie in de Staten zoveel herrie over gemaakt. Hier is duidelijk sprake van een doorgestoken kaart", aldus MEP-gedeputeerde Remy Zaandam in een gesprek met de Arubaanse redactie van de Amigoe.

Gedeputeerde Zaandam had met verbazing kennis genomen van de tijd en inspanningen die Frans Heiligers en Jan Schinkelshoek hadden besteed om dit artikel te kunnen publiceren. Ze hadden ook bij mij kunnen komen, dan had ik ze alle inlichtingen kunnen geven, want wij hebben niets te verbergen. We hebben niets stiekum gedaan en zijn op uitnodiging gaan praten. De heer Zaandam vertelde de Amigoe dat hij in verband met een bijeenkomst van Famia Planeá naar Washington reisde.

Toen de Amerikaanse consul-general, mevrouw Fowler, dit vernam, verzocht zij de heer Zaandam of deze bereid was op het State Department een gesprek te hebben, waartegen de heer Zaandam geen bezwaren had. Openlijk zijn we naar het State Department gegaan — gevolmachtigd minister Harold Henriquez en ik — en hebben daar een openhartig gesprek gehad; er was immers niets te verbergen. Na afloop van het gesprek op het State Department verklaarden de Amerikaanse autoriteiten waarmede gesproken werd, dat de Verenigde Staten dit probleem nooit uit de hoek had gekeken zoals door de heer Zaandam uiteen gezet. Door de Nederlandse ambassade werd een rapport over deze besprekingen gemaakt en naar Nederland gezonden, waar minister Van der Stee erg zenuwachtig werd, aldus gedeputeerde Zaandam in gesprek met de Amigoe, en niet Betico Croes maar gevolmachtigd minister Ronny Casseres op het matje riep.

Ook de houding van Nederland was in deze weer eens om alleen maar schade aan Aruba toe te brengen. In dit verband wees de heer Zaandam nog eens op de brief die Nederland in 1976 aan de ambassades in deze regio richtte om aan de MEP-delegaties bij bezoek aan die landen geen medewerking te verlenen. Bijzonder kwalijk noemde de heer Zaandam het — zijn partij had hierover brieven in haar bezit — dat daarbij zelfs de onafhankelijkheid van Belize in de waagschaal werd gesteld, indien Guatemala steun aan de MEP-delegatie zou verlenen. „Het is de eerste keer dat de MEP niet het initiatief in het buitenland nam voor een gesprek en vermoedelijk wordt er daarom onnodig zoveel herrie over gemaakt", aldus de heer Zaandam.

MEP-leider Betico Croes was gisteravond voor verder commentaar niet beschikbaar. Terwijl Statenvoorzitter Pedro Bislip op Curaçao aan de Amigoe liet weten dat de Statenvergadering mede geschorst werd, omdat Betico Croes op reis moest, ontkende de MEP-leider donderdagavond dat hij naar het buitenland zou gaan. Desondanks vertrok hij gisteren voor een privé-bezoek naar Venezuela en wordt morgen op Aruba terug verwacht.

NASCHRIFT REDACTIE: Als de heer Zaandam niets te verbergen had gehad, had hij de informatie die hij nu verstrekt al veel eerder kunnen verstrekken. Dat heeft hij nagelaten. De verwijten dat het om een geënsceneerd artikel ging, zijn slechts bedoeld om de aandacht van de kern van de zaak af te leiden en om de betrokken redacteuren uit de tent te lokken voor wat betreft hun bronnen. De redactie van de Amigoe blijft staan bij elke letter die er in dit artikel is geschreven.

Ongeacht al deze stofwolken die de heer Zaandam tracht te doen opwaaien met piet-luttigheden erom heen, kan hij er niet onder uit dat zijn partij-leider Betico Croes de kern van de zaak ronduit heeft erkend in de Staten en in de Amigoe. Het is te hopen dat de MEP niet nog meer op dit vlak te verbergen heeft en dat langs deze weg wordt geprobeerd dat toe te dekken. Somt komen journalisten daar snel achter, soms duurt het wel wat langer. Maar deze zaken komen uiteindelijk toch boven water.

Arubus-geld

ORANJESTAD — Ter zake het vermoedelijke exploitatietekort bij Arubus wordt voorshands op de begroting 1982 een bedrag van één miljoen gulden geraamd. Op de begroting 1981 werd onder dit hoofdstuk 350.000 gulden geraamd.

Kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Noord.

FUNDASHON DIABETICO ARUBANO
07.00-11.00 uur te La Salle College, O'stad.
(zuster C. Lim-Apo).

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145):
open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

★★★

TELEARUBA; ZATERDAG: 16.00 Dinky Dog; 16.30 Survival; 17.00 Born to the wind (He who chase the enemy); 18.00 30 Minutes (Religion na schoolnan: Internaat pa Indiannan hoben na Merca); 18.30 Ruimte Vaart (Rusonan den Espacio); 19.00 Good Times (Michael the Warlord); 19.30 Actualidad; 20.00 13 Deportivo; 20.30 Barney Miller (Sex surrogate); 21.00 Monte Carlo show (Melissa Manchester); 22.00 It's a living (Roomies); 22.30 Estreno (comedy: Who is Minding the Mint, actuashon di: Milton Berle: Joey Bishop, Jack Gilford, Walter Brennan); 24.00 Resumen di noticias; 24.05 Sluiting.

ZONDAG: 16.00 Club PTL (Programa religioso); 17.00 Sport program; 18.00 Al Oeming Man from the North (Polar Bears); 18.30 Little house on the Prairie (Centennial); 19.30 The Ropers (comedy); 20.00 Political program; 20.15 13 Deportivo; 20.30 Aruba y su pasado; 21.00 ABC Wide World of Sports (Skien/Mix pair high Diving: Yugoslavia Table Tennis); 22.00 Santo Domingo Invita; 23.00 Sluiting.

★★★

KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: (zat.: 19.00 uur), 08.00 en 19.00 uur.
EMANUELKAPEL: 07.30 uur.
NOORD: (zat.: 19.00 uur), 07.30 en 18.00 uur.
ORANJESTAD: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.
PARADERA: (zat.: 19.00 uur), 11.30 en 17.30 uur.
POS CHIKITO: 08.00 uur.
SAN NICOLAS: (zat.: 19.30 uur), 09.00 en 19.00 uur.
SANTA CRUZ: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 09.00 en 17.30 uur.
SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur.
TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
ORANJESTAD: 10.00 uur dr. H. Geurs
PIEDRA PLAT: 09.30 uur Zondagsschool; 10.30 uur ds. H. Hessen.
SAN NICOLAS: 09.00 uur ds. H. Hessen.
Op dezelfde tijd is er Zondagsschool.

UPA-voorzitter: meerderheid leden achter ons

ORANJESTAD — UPA-voorzitter Rufo Tromp reageerde op de „onwettige" actie die een groep ontevreden leden van de UPA deze week in de haven van Oranjestad hield en stelde dat dit zonder medeweten van het bestuur geschiedde. De heer Tromp verklaarde tot op heden geen brief van 142 leden te hebben ontvangen om af te treden, waarbij hij opmerkte dat uiteindelijk de meerderheid van de UPA-leden achter het bestuur staat, doch uit vrees voor represailles de verklaring van ontevreden leden tekenden. Op de vraag of het bestuur gaat aftreden en medewerking zal verlenen om een nieuw bestuur te kiezen, antwoordde de heer Tromp bevestigend als inderdaad de meerderheid hier achter staat, zolang dat niet gebeurt, blijft het wettelijk gekozen bestuur zijn werk doen.

Mercurius baas over Estrella

ORANJESTAD — Tijdens de gisteravond voortgezette Veteranenvoetbalcompetitie slaagde Mercurius erin met 4-2 de meerdere over Estrella te blijven. Bij de rust was de stand 3-1 in het voordeel van Mercurius. Hiervoor hadden Jan Roelofsvalk, Auke Vogelenzang en Chico Rodriquez de doelpunten van Mercurius gescoord, terwijl Cancy Wernet het Estrella-doelpunt maakte.

Heineken ten onder tegen Coca Cola

SAN NICOLAS — In de AA-klasse basebalstrijd behaalde Coca Cola Rangers vrijdagavond een 8-5 overwinning op Heineken. In de tweede inning opende Heineken met twee runs de score en verhoogde deze in de derde inning tot drie. Coca Cola maakte er in dezelfde inning 3-2 van waarna Heineken er in slaagde in de vijfde inning er zelfs 5-3 van te maken. Coca Cola pakte hierop de zaken steviger aan en bracht de stand op 6-5 welke voor het einde met nog twee runs tot 8-5 werd verhoogd waarmede de eindstand was bereikt. Winnende gooier werd Regino Irausquin die Patrik van Heiningen in de vijfde inning had vervangen, terwijl Henry Gomez de verliezende gooier werd. Coca Cola maakte vijftien hits en twee fouten, terwijl Heineken zeven hits en twee fouten maakte. De basebalstrijd wordt morgenmiddag voortgezet met de interessante ontmoeting tussen twee sigarettenploegen Marlboro en Richmond.

In Kudawecha-zaak kan BC niet in hoger beroep

ORANJESTAD — Het Hof van Justitie heeft besloten dat het Bestuurscollege niet in hoger beroep kan gaan tegen het vonnis van de rechter in eerste aanleg om een commissie aan te wijzen om de schade vast te stellen. Het college dat van advocaat veranderde liet deze als eerste poging om zich te verdedigen bij het hof nagaan of beroep kan worden aangetekend. Het hof besliste dat dit niet kan. Hierdoor zal het eilandgebied Aruba zich moeten neerleggen bij het besluit van de rechter in eerste aanleg dat in de farm voor kippen Kudawecha schadeloosstelling een expert van beide partijen met een samen gekozen voorzitter wordt benoemd die de schade vast stelt die het BC zal moeten betalen. Het BC heeft in eerste instantie erkend schade te moeten betalen (dit steeds op 175.000 gulden gesteld) en enige maanden geleden nadat de eigenaar de kippenfarm ontruimd had hierop reeds een bedrag van 150.000 gulden betaald. De eigenaar eist echter een bedrag van 3.4 miljoen gulden waarvoor hij rapporten van experts en accountants klaar heeft om zijn eis te bewijzen.

Goedkoop

SALT LAKE CITY — De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij Continental Airlines heeft woensdag bekendgemaakt dat zij reisbiljetten voor de symbolische prijs van 1 dollar verkoopt aan personen die zich aan de balie melden in een vermomming die hun plaats van bestemming verzinnebeeldt. Zo kwam een reiziger die zich als Richard M. Nixon had vermomd aan zijn uitermate goedkope vliegreis naar Washington. Een passagiere vermomd als Scarlett Ohara uit Gone with the wind, bereikte voor 1 dollar Atlanta in Georgia, waar de verfilmde roman speelt. In totaal 90 reizigers in diverse vermommingen hebben van het aanbod van Continental geprofiteerd. Het initiatief van de maatschappij past in de reisprijzenoorlog die de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen elkaar aandoen.

Voor 171 miljoen aan projecten is ingediend

ORANJESTAD — Bij de Nederlandse regering ligt een lijst met een totaal van 157 miljoen gulden aan meerjarenplan-projecten en een lijst met ruim 14 miljoen gulden aan sociale-educatieve en culturele projecten op goedkeuring te wachten. Vanwege financiele problemen in Nederland is ten aanzien van de Nederlandse ontwikkelingssamenwerking een financieringsplafond ingesteld, hetgeen tot gevolg heeft dat gedurende onbepaalde tijd geen projecten gefinancieerd kunnen worden.

Aangezien er momenteel een aantal projecten in de uitvoerings-fase is, zo laat het Bestuurscollege de eilandsraad weten bij de aanbieding van de begroting 1982, zal de houding van Nederland op zeer korte termijn niet direct voelbaar zijn. Indien het Nederlandse beleid echter voortduurt zal het op een later tijdstip zeker zijn weerslag hebben op de economische situatie van Aruba.

De fondsen die van de EEG komen zullen door Aruba grotendeels voor toeristische ontwikkeling worden aangewend, met als belangrijkste project de verdere uitbouw van de luchthaven in overeenstemming met luchthavenplan tot 1990. Tot slot vermeldt het BC onder dit hoofdstuk dat gedurende 1980 een totaal van 452 vestigingsvergunningen is verstrekt, waaronder 130 vergunningen aan offshore-maatschappijen en in 1981 tot en met augustus 444 vergunningen waaronder 108 offshore-vergunningen.

Raadsman bekritiseert huiszoeking

Eisen voor diefstal tussen 8 en 4 maanden

ORANJESTAD — De officier van justitie eiste vrijdagmorgen een gevangenisstraf van 5 maanden met aftrek tegen de man R.B. die in februari dit jaar samen met de man C.A. betrokken was bij diefstal van meubelair uit een verlaten woning te Butucu.

De beklaagde bracht naar voren dat hij door C.A. verzocht werd mee te gaan helpen en dat hij niet de indruk had dat het hier om een diefstal ging. De officier was van mening dat de beklaagde wel had moeten weten dat 's nachts naar een woning gaan en op de uitkijk staan geen zuivere koffie was. Raadsman mr. Paul Sjiem Fat bestreed in zijn pleidooi onder andere de wijze waarop de huiszoeking bij beklaagde gebeurde. Men doet voorkomen alsof een huiszoeking werd gedaan toen beklaagde 's avonds thuis was, terwijl volgens de raadsman in de middaguren reeds een eerste huiszoeking werd gedaan op het moment dat de concubine van B. thuis was. Het wetboek van strafrecht is volgens de raadsman nog steeds tegen twee straffen voor eenzelfde feit. De concubine verklaarde als getuige dat de rechercheurs bij het eerste bezoek een slot hadden verbroken en dat zij op de vraag waarom dat moest gebeuren als antwoord gaven dat dat hun werk was. De raadsman wees erop dat huiszoekingen moeten geschieden met toestemming van van de rechter, rechter-commissaris, officier of hulp-officier, daar dit een bijzondere waarborg in het belang van de bewoner is. Mr Sjiem Fat verzocht de rechter om onmiddellijke invrijheidstelling van zijn client of anders een straf welke gelijk is met de tijd die beklaagde reeds in voorarrest vast zit. De rechter wees het verzoek voor invrijheidstelling af en bepaalde zijn uitspraak op vrijdag 2 oktober.

Tegen de beklaagde C.A. werd een gevangenisstraf van 8 maanden met aftrek geeist. Hij had naast de diefstal van het meubelair ook een diefstal van een t.v. toestel en video-apparaat, alsmede een poging tot brandkast kraak in La Linda op zijn geweten. De diefstal van de tv en video-apparaten had hij samen met L.C. gepleegd, terwijl in het geval van de brandkastkraak de brandkast uit de winkel werd gehaald doch op het troittoir achter werd gelaten omdat deze te groot was om in de auto te laden. Ook in deze zaak zal de rechter over 14 dagen het vonnis wijzen.

De eis van de officier tegen beklaagde L.C., die samen met C.A. betrokken was bij de diefstal van tv-en video-apparaten, was 4 maanden gevangenisstraf met aftrek.

Voorts eiste de officier 1 maand gevangenisstraf, met aftrek van 10 dagen voorarrest, en 20 dagen voorwaardelijk tegen beklaagde F.A, die een broer is van beklaagde C.A.. Deze broer had enkele van de gestolen goederen gekocht.

Ook in deze twee gevallen zal de rechter over 14 dagen het vonnis wijzen.

Dominica social club 25 jaar

ORANJESTAD — Maandag bestaat de Dominica social club, te Potrero, precies 25 jaar. Ter gelegenheid van dit feit wordt morgenavond reeds van 8 tot 10 uur een jubileum-receptie in het clubgebouw gehouden. Gordon's disco zal hierbij voor de nodige backgroundmuziek zorgen.

Commentaar

Op de bres

DE REGERING heeft gemeend afgelopen week op de bres te moeten springen voor de minister van Financien, die naast de nodige kritiek over "het schandaal rond de Queen of Saba" nu ook nog het "schandaal van inrichting douanekantoor Aruba" in de schoenen geschoven wordt. De regering stelt dit niet fair te vinden omdat door deze insinuaties de indruk wordt gewekt dat bedoelde bewindsman tegen de Arubaanse bevolking zou zijn.

Daarbij maakte de regering gebruik om een medium aan te vallen, waarvan de redacteur middels de radio inmiddels een duidelijk antwoord heeft gegeven. "Wie een hond wilt slaan vindt gemakkelijk een stok", dit geldt ook voor dit op de bres springen van de regering. Wij betreuren het echter dat de regering niet op de bres springt voor de douane op Aruba, die nu reeds acht maanden niet in hun nieuwe kantoor kan omdat geen inrichting beschikbaar is. Dat wél toegestaan wordt, dat ofschoon de offerten voor de inrichting reeds verleden jaar werden ingediend - ter bezuiniging van enige tienduizenden guldens - een dergelijk gebouw maanden blijft leegstaan. Terwijl enerzijds enige tienduizenden worden bespaard, werd inmiddels door het niet in gebruik nemen van het eigen pand, voorts aan water, stroom en andere kosten reeds een schade van 75 mille geleden. Daarvoor springt de regering niet op de bres.

Dat de regering van insinuaties spreekt wanneer getracht wordt de gedeeltelijke inrichting op Curacao te kopen, terwijl aan Arubaanse zaken reeds opdracht werd gegeven. Daarvoor springt de regering wél op de bres. Het hoofd van dienst heeft gelukkig duidelijk laten weten, dat dit niet geschied zolang hij op deze post zit. Dat zijn geen insinuaties maar is de werkelijkheid.

Als de regering werkelijk op de bres wil springen, laat zij dan eindelijk eens een einde maken aan het leegstaan van een dergelijk miljoenenpand en laat de regering er dan voor zorgen dat de douane van Aruba nu zonder uitstel in hun nieuwe gebouw kan trekken. Het is reeds acht maanden te laat.

Mentaliteit

OOK IN HET veilig verkeer bevorderen op Aruba zijn er mensen die er een rare mentaliteit op na houden. Kort geleden werd in het wekelijks programma van de Verkeerspolitie voor Tele-Aruba aandacht gevraagd voor het te hard rijden voor het Talk of the Town hotel. Men liet op het TV-scherm de situatie ter plaatse zien en wees erop dat hier een school en hotel gelegen zijn, zodat het dubbel uitkijken is. Wie gedacht had dat de bestuurders van auto's aandacht aan deze waarschuwing zouden besteden kwam wel erg bedrogen uit. De mentaliteit van "rij maar raak, de weg is van mij" kwam tot uiting bij een politiecontrole die pas daarna werd gehouden. In enige uren tijds werden niet minder dan negentig processen verbaal uitgedeeld aan mensen die het niet zo nauw namen met de snelheid ter plaatse, waarbij de controlerende politie zelfs nog een marge van 20 kilometer had genomen.

En wat te zeggen van de mentaliteit van een autobestuurster die verbaliseerd werd omdat zij haar auto op het trottoir plaatste. Zij belde de omroeper van een plaatselijk radiostation op, die zich bezig houdt om iedere middag het publiek aan te sporen om niet op trottoirs te parkeren, niet omdat de politie controleert, maar omdat daardoor daadwerkelijk mee geholpen wordt Aruba veiliger te maken. De omroeper kreeg tijdens een schelpartij te horen, dat hij verantwoordelijk was dat bestuurster een pv had gekregen vanwege het op trottoir parkeren. Wat een mentaliteit. Hopelijk heeft bestuurster dankzij het "wie niet horen wil moet voelen" nu toch wel geleerd niet op trottoir te parkeren. Dat is dan tenminste - ondanks haar bedenkelijke mentaliteit - een winstpunt.

Brazil blijft ongeslagen

SAVANETA — Op de banen van sportcentrum Savaneta werd onder goede publieke belangstelling vrijdagavond de volleybalstrijd voortgezet. Het werd een spannende strijd tussen Penha en Brazil Coca Cola, waarbij Penha alles op alles zette om van het nog ongeslagen Brazil te winnen, waar het bijna in slaagde, doch Brazil won uiteindelijk de ontmoeting met 8-6 te winnen en zijn ongeslagen leiderspositie in deze klasse te behouden.

Openbare Aanbesteding

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op ... 1981 om 11.30 uur ... van het Departement ... Dienst Voor Openbare Werken ...

Bestek D.O.W. nr. ...

... van St. ... school te ...

... 1981 ... voor ...

Eilandgebied Aruba

Eilandgebied Aruba

Openbare Aanbesteding

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op ... 1981 om 11.30 uur ... van de ...

Bestek D.O.W. nr. 7, d.d. 1981

... inlichtingen ... 1981 ...

[D]espues di derota Undeba ku skor minimo di 1-0

[J]ong Holland mas fuerte na [p]rome luga den Fedeprof

WILLEMSTAD – Jong Holland/SNAV a konsolida su posishon [ko]mo puntero den e aktual kampeonato di futbòl Fedeprof despues [di] ku ayeranochi den stadion di SUBT na Kintjan nan a derota [Un]deba/NAC ku skor minimo di 1-0. Apesar di a gana e enkuentro, [Jo]ng Holland no a duna prueba bisto di ku e ekipo a rekupera di [su] ultimo aktuashonnan pober den futbòl lokal. Na momentu ku [e]kipo di Udeba, ku awor a bolbe pasa pa okupa e penultimo [pu]esto riba e tabla di posishon, a kuminsa buta preshon riba e eki[po] trikolo tabata bisto ku e defensa di Jong Holland no a rekupera [su] forma habitual kumpletamente.

Jong Holland kon ku bai [de]n ayeranochi a domina pa [gr]an parti dje enkuentro i si[gu]r pa loke ta trata e prome [m]itar. Hasiendo bon uso dje [e]cho ku prinsipalmente riba e [ro]bes e ekipo di Undeba [a] duna muestra di debilidat den [su] defensa, Jong Holland a pro[dus]i e uniko gol dje partido na [e] 27 minüt. Den un avanse [di] kontra golpe e bala a resulta [d]a ala robes seka di Frensel [Pa]lmes kende ta lora e kueru [di]lanti dje gol defende pa portero Sidney Marten, kaminda ku Rogelio Delfina sin niun klase di difikultat ku un kabesaso bon ehekuta ta habri e markado.

DOMINIO

Jong Holland a domina kasi tur e akshonnan den e prome mitar i konstantemente tabata buta preshon riba e defensa di Undeba. I tabata bisto ku e defensa di Bandabou, prinsipalmente e parti defende pa Erwin Leito lo a bai sukumbi. E ultimo hungadó menshona ayeranochi simplemente no por a antisipa e hugadanan dje delanteronan di Jong Holland. Mas ainda pa motibu dje echo ku e ekipo trikolo tabata forma kada atake ku por lo menos seis hungadó.

PUNTERIA

Apesar di e dominio bisto ku Jong Holland a eherse den e prome mitar, nan a logra di anota unikamente un gol kontra di portero Sidney Marten ku por mira bek riba un bon aktuashon. E delanteronan di Jong Holland simplemente no a demonstra un bon punteria i pa tal motibu e produktividat di gol na fabor dje ekipo trikolo a keda masha limita.

PRESHON

Undeba den e di dos mitar a subi tereno ku otro intenshon.

Despues di ku Jong Holland a domina pa gran parti den e etapa komplementario, Undeba pa sigur e ultimo kuartu di ora a kuminsa ataka ku basta insistensia riba e gol defende pa portero Kiki Statia. Lokual sin duda a hunga un papel determinante den e echo ku Undeba no a produsi e gol di empate den e ultimo kuartu di ora, tabata pa motibu ku e delantéronan tabata lusi hopi hansha dilanti dje porte gol di Jong Holland.

DI DOS DIVISHON

Den e partido di dos divishon e ekipo di Sentro Deportivo Barber a perkura pa un sorpresa, derotando e ekipo di De Koning un derota ku skor di 2-0. Esaki tabata apenas e di tres derota p'e ekipo di De Koning den di dos divishon.

KONTINUASHON

Mayan lo tin enkuentro di futbol Fedeprof, ya ku SUBT lo midi forsa k'e ekipo di Transvaal den kuadro dje final den e kampeonato di Concacaf. SUBT mayan atardi den stadion di SUBT lo mester hasi su maksimo esfuerso pa anota mas tantu gol posibel, tumando na konsiderashon ku e partido final lo ser ehekuta na Sürnam.

Pueblo di Korsou en general mayan lo mester duna SUBT e sosten nesesario den nan afan pa logra e titulo di futbol korespondiente na kampeon di Karibe.

..... *un di e atakenan peligroso di Erwin Godfried di Jong Holland ....*

[T]erremoto i Huizerstars [d]ilanti den play-off di [s]oftbol Liga Unitur

WILLEMSTAD – E torneo [di] sòftbòl Liga Unitur a kon[tin]ua na tereno di Post VI na [R]io Canario durante dje fin di [si]man ultimo ku varios partido [i] tambe a inisia ku e weganan [va]lido p'e "play-off". E resul[ta]donan logra tabata komo si[gui]ente:

[CI]COZA–SWRC: 10-9. Pitcher [ga]nadó tabata W. File, perde[d]ó H. Senior. Na bate a desta[ka] pa Cicoza e hungadó Leito [kend]e a konekta di 1-1 i pa [S]WRC tabata C. Kalkhuis kende [a] bai di 2-2.

[H]UIZERSTARS–FAMILY: [1]5-[.]. Pitcher ganadó tabata S. [Madur]o, perdedó N. Toppen[ber]g. E miho bateadónan pa [Hui]zerstars tabata: R. Mercera [i] A. Rosa ambos a konekta [di] 3-2. L. Pereira tambe a [ko]nekta un homerun pa su [e]kipo. Pa Family tabata W. [Pa]ulo kende a konekta di 4-3.

TERREMOTO–PEPINA: [.]5. E Albertus a resulta e [pi]tcher ganadó i E. Larmonie [a] perdedó. Miho bateadó pa [T]erremoto tabata H. Bernadina [i] Moose Josefa ambos a bai [di] 2-1. Pa Pepina tabata P. [S]oleano kende a konekta di 1-1.

CONCORDE–KAE: 4-2. R. [W]arner a gana e partido, mien[tra]s ku E Thielman a resulta [e] pitcher perdedó. R. Heyman a [ba]i di 2-2 pa Concorde, mien[tra]s ku C. Avastia a konekta di [.]-2 pa KAE.

E kuater partidonan ariba [me]nshona tabata esnan ultimo [k]a keda ehekuta durante dje [tor]neo regular di e Liga ku [y]a kuminsa k'e buelta semi[fin]al.

[Ka]mpeon bate dje torneo regu[lar] sin konta e partidonan di ["p]lay-off" a resulta A. Leono[ra] ku averahe di 553. Den e [de]partamentu di homerun taba[tin] un empate entre e propio [A.] Leonora di Huizerstars i V. [de] la Paz di KAE, [am]bos ku sinku bataso di kua[tro e]skina. Tur e partidonan [ari]ba menshona a keda ehekuta [sem]abra ultimo.

Den un enkuentro amistoso [ku] a tuma luga djadumingu [SW]RC a derota e ekipo di Hotel Hilton ku skor abulta di 25-5.

E partido entre "Old Timers i Young Timers" a finalisa den un viktoria di 9-8 na fabor dje veteranonan. Despues di tabata atras henter e partido "Old Timers" a reakshona ku tres kareda den bom di seis p'asina tóg gana dje muchanan hoben. Pa Old Timers: 9 kareda i 15 hit; na bate a destaka L. Leonora 2-2. Pa "Young Timers": 8 kareda i 14 hit; E. Wilsoe a bai di 2-2.

"PLAY–OFF"

Dos partido a keda ehekuta tambe entre e kuater ekiponan ku a klasifika p'e "play-off" i tabata Terremoto i Huizerstars ku a logra nan prome viktoria for di e serie miho di tres. Terremoto a derota Uniko ku skor perta di 10-9. Pitcher ganadó tabata S. Curie i perdedó S. Emerenciana. Na bate a destaka pa Terremoto H. Wentwoord 2-2 i pa Uniko tabata E. Betorina i H. Jandroep ambos a konekta di 4-3. Jandroep alabes a konekta un homerun ku basenan yen.

Den e di dos partido valido p'e "play-off" Huizerstars a derota Concorde ku skor di 7-3. Pitcher ganadó tabata Tuti Maduro, perdedó R. Heyman. H. Senior a konekta di 3-2 pa Huizerstars i pa Concorde tabata G. Meyer i D. Geertruida kendenan a konekta di 4-2.

E torneo ta kontinua mayan ku su buelta semi final na tereno di Post VI na Rio Canario.

[To]rneo di sòftbòl [st]imulans organisa [n]a ekipo Hosan

WILLEMSTAD – Mayan e [eki]po di sòftbòl femenino, [for]ma pa empleadonan di Hospi[tal] i Sanatorio ta organisa un [tor]neo di sòftbòl stimulans na [ter]eno di Casa Grandi, na Mon[tag]ñe. Un tótal di seis ekipo [ta] partisipa n'e torneo i nan ta: [Aik]o, Nuevas Estrella, Rising [Tr]otters, St Joris Angels, Blue [Dia]mond i Hosan (e ekipo di [Ho]spital i Sanatorio).

Pa 10'or e torneo ta inisia [ku] e enkuentro entre Nuevas Es[tr]ellas, sigi pa 12'or k'e enkuen[tro] entre Rising Trotters i [St] Joris Angels. Pa 2'or di mer[dia] Aiko lo bolbe midi forsa [ku] Nuevas Estrella i pa 4'or [lo] tin e "clash" entre Hosan [i Bl]ue Diamond.

Tur hende ta bon bini n'e [tor]neo di Hosan na tereno di [Cas]a Grandi na Montagñe.

Ripitishon pelea Leonard-Hearns na Tele-Curaçao

WILLEMSTAD – Durante dje fin di siman Tele-Curacao lo presenta dos evento deportivo. Awenochi 10'or Tele-Curacao en koperashon ku banko ABN lo presenta un ripitishon di e gran pelea entre Sugar Ray Leonard i Tommy Hearns. Fuera di e pelea prinsipal menshona lo por mira tambe e partinan prinsipal dje otro peleanan ku tabatin djarason ultimo den Caesars Palace na Las Vegas.

Pa mayan atardi 4'or Tele-Curacao lo presenta e gran final tambe dje kampeonato habri di tenis Merikano ku a tuma luga entre John Mc-Enroe i Bjorn Borg.

Prome lustro di Grupo 1922

WILLEMSTAD – Awe sosiedat Grupo 1922 ta selebra su prome lustro, kuminsando pa kuartu pa ocho di anochi ku un misa kanta na Caboverdeweg 24 Stenenkoraal. Despues lo sigi diskursonan di entre otro e presidente di Grupo 1922 señor N. Gouverneur sigi pa un señora na nomber di tur e miembronan femenino di Grupo 1922.

Seguidamente e presidente lo hasi e brindis ofisial, pa despues tur e miembronan i invitado baila i gosa riba tono di Mondongo Spesial te ora solo sali.

Clubkampioenschap schaakclub Curaçao

WILLEMSTAD – Na een welkomstwoord aan de nieuwe leden en andere spelers ging de clubkampioenschap van schaakvereniging "Curacao" afgelopen dinsdag van start met tien wedstrijden. De uitslagen van deze ontmoetingen geldig voor de voorronde zijn als volgt: E. de Castro-J. van Loon 0-1; Moron-Rosario 1-0; Van Hemert-A. Smith 0-1; Jong-S. de Castro 1-0; Daou-H. van Loon 1/2-1/2; Silberstein-Roose 0-1; Van Weert-Barkmeyer 1/2-1/2; P. Maharaj-J. de Castro 1-0; Klok-Phelipa 1-0; Marten-Zonenschain 1/2-1/2.

Het bestuur van schaakvereniging "Curacao" miste wel enige van zijn trouwe leden op de eerste speelavond en neemt aan dat de circulaire niet tijdig in hun bezit is gekomen. Aanstaande maandagavond hoopt het bestuur al zijn leden tijdig te zien.

Momenteel zijn er vijf groepen van zes spelers., die onderling een halve competitie spelen en de twee hoogst uitkomenden plaatsen zich in de finale A-klasse, de nummers drie en vier uitkomenden plaatsen zich in de B-klasse en de rest in de C-klasse. Dus tien spelers in elke klasse. Iedere speler moet dus zijn best doen om bij de hogere te belanden in de finale.

Het programma voor aanstaande maandag is als volgt:
De Vos-Nicastia; Jilesen-E. de Castro; Rosario-S. de Castro; A. Smith-Jong; H. van Loon-Richardson; Roose-Thomas; P. Maharaj-Klok; Daou-Silberstein; C. Maharaj-C. Smith; Barkmeyer-Noorden; Voskamp-Van Weert; J. de Castro-Zonenschain; Phelipa-Marten.

Het bestuur rekent op volle medewerking van al zijn leden voor een vlot verloop van de wedstrijden. Mocht een speler onverwijld niet kunnen komen, gelieve dan voor 12 uur 's morgens op de speelavond de heer Moron op te bellen op tel.: 23070.

Cats kontra subimentu preis di entrada pa prome wega di "play-off"

WILLEMSTAD – Awenochi lo kuminsa den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat e serie di "play-off" final di beisbòl AA lokal entre e dos rivalnan di tur tempu, Royal Scorpions Mr Baseball/M&C Bank i Wild Cats/ Something Special. Un serie di shete partido ku sin duda ta priminti di bira sumamente interesante. E serie por ser konsidera komo unu di revancha P.e ekipo di Royal Scorpions enbista di ku Wild Cats aña pasa a derota nan den e serie final i titula kampeon di Korsou.

Sinembargo na inisio dje serie interesante aki tin un malkontentu ta reina serka direktiva di Wild Cats enkuanto e echo ku direktiva dje Federashon di Beisbol di Korsou (FEBEKO) a disidi di hisa e preis di entrada dje prome wega di "play-off" na kuater enbes di tres florin normal.

E florin ekstra lo bai pa hendenan deshabilita. Wild Cats no a bai di akuerdo ku Febeko enkuanto e òumento di preis enkuestion, pa dos motibu. Primeramente direktiva di Wild Cats ta di opinion ku subimentu di e tarifa di entrada di biaha ku un florin indudablemente lo tin influensia riba asistensia dje publiko.

Den su komunikado direktiva di Wild Cats ta sigi sita ku Febeko ku hisamentu di e tarifa ta krea e impreshon komo si fuera ta kontribui Febeko ta kontribui ku un bon kòusa, sinembargo realidat ta otro. Esaki pa motibu ku Febeko no ta mishi ku e tarifa normal di tres florin, pero si ta pidi e publiko un florin pa Febeko duna hendenan deshabilita. Sigun Wild Cats Febeko no ta hasiendo nada ekstra, sino mas bien ta husando publiko komo kapa.

Tumando na kuenta ku ultimamente tabata tin un wega spesialmente organisa ku e meta pa duna e entrada na hendenan deshabilita, direktiva di Wild Cats ta hanya ku den e kaso ku Febeko ta konsidera ku e suma kolekta na konsepto di Febeko no ta representa un bon donashon p'e kòusa aki, nan lo por kompleta esaki te na un suma di dies mil florin for di rekòudashon di weganan di estreya di e aña aki i aña pasa, ku si tabata un eksito rotundo. Sigun e direktiva di Wild Cats te na e momentu aki nada no a ser hasi ku e rekòudashon tantu di aña 1980 komo di aña '81. E weganan di estreya enkuestion a produsi respektivamente 11.658,50 i 11.186 florin.

REAKSHON

Ki reakshon direktiva di Wild Cats a risibi di parti di Febeko riba nan desaprobashon konekshon ku e subimentu dje preis di entrada p'e prome partido no ta konosi.
Si t'asina ku direktiva di Wild Cats a pidi un reakshon pa parti di direktiva di Febeko, prome ku e partido inisial dje "play-off" awenochi.

SPORT AGENDA

SPORT AGENDA
BEISBOL AA: 20.00 Play-off final Wild Cats- Royal Scorpions Stadion Sentro Deportivo Korsou

FUTBOL FEDEFAK: 19.00 Terra Cora-Mahuma, 21.00 Porta Blancu-Wacao Stadion di SUBT.

DJADUMINGU
FUTBOL CONCACAF: 18.00 SUBT-Transvaal Stadion SUBT

BEISBOL KLASE A: 10.00 Ponce Lions-Habana Libre, 13.00 Oakland-Envases Unidos, 15.30 Lusa Red Sox-Tauro Motors, Stadion di Rif.

KAMPEONATO DI KARATE: 11.00 Curacao Karate Organization-Shell Recreatie Centrum. Na Pedro Luis Brionschool
FUTBOL HUBENIL: 10.00 Den stadion di SUBT-
SOFTBOL LIGA AMISTAD: 10.00 na tereno di St Joris Ballpark
VOLIBOL CuVoBo: 17.30 Fem. sup.: Zjuntan-Xaverianen, 17.30 Fem. sup.: Green Socks-Volley Birds; 21.00 Mask. sup.: The Birds-Volley Stars. Kancha kubri Sentro Deportivo Korsou

KARTING:
13.00 Kareda valido pa kampeonato di Korsou riba pista na kaminda di Shut.

Volleybal-sterrenavond voor gehandicapten

WILLEMSTAD – Op woensdag 30 september worden er in het Brievengat-sportcomplex twee wedstrijden gespeeld van Curacaose volleybalsterren. De opbrengst hiervan is voor de Raad van de gehandicapten. Aan deze avond leveren niet alleen de volleybalspelers en hun bond een bijdrage, maar ook de leiding van Sentro deportivo Korsou (SDK). De organisatie is in handen van de Curacaose volleybal bond. Om half acht is de all stars wedstrijd tussen de dames en om negen uur komen de heren aan de beurt.

VOETBAL/ZWOLLE – PEC Zwolle heeft vrijdag de Ierse spitsspeler John Delamere gecontracteerd voor twee jaar. De 24-jarige voetballer kwam uit voor de Ierse eerste divisieclub Cork United. Hij maakt zaterdagavond voor de Zwollenaren zijn debuut in de wedstrijd tegen NAC.

Record

BRIVE – Een 26-jarige Fransman, Alain Berger, heeft een wereldrecord gevestigd door in een zwembad te Brive, in zuid-west-Frankrijk, 110 uur en acht minuten onder water te blijven. Het vorige record stond op naam van zijn landgenoot Jean-Claude Astarie die het in 1973 102 uur onder water uitgehouden had. Alain Berger was zaterdag onder water gegaan. Gedurende zijn verblijf daar stond hij onder strikt medisch toezicht.

Vereniging Postduivenhouders Curaçao

Desentina wint tweede wedvlucht vanaf Bonaire

WILLEMSTAD – De VVP (Vereniging van Postduivenhouders Curacao) heeft afgelopen zondag haar tweede wedvlucht met jonge duiven vanaf Kralendijk Bonaire gehouden. De vlucht, onder sponserschap van Hotel Arthur Frommer, was goed verlopen in tegenstelling met de vlucht van de week daarop, die op een rampvlucht uitliep.

De duiven werden gelost om zeven uur en de eerste duif werd 73-16 minuten later geconstateerd door de heer Camilio Desentina. De hoogst behaalde snelheid voor deze vlucht was 945.068.22 meter per minuut, wat voor een vlucht als deze tamelijk laag ligt.

De resultaten zijn: C.P. Desentina 1-17: A. Carrera 2-3-4-5: M. Martis 6-7-8-9-12: P. Arrindell 10-13: J. Every 11-15-19: H. Petronia 14-16: J. Josefina 18-20-21: R.A. Garmers 22-23-24-25.

Aangewezen duif: 1.A. Carrera 2: 2. M. Martis 8: 3. J. Every 11: 4. H. Petronia 16: 5. C.P. Desentina 17: 6. J. Josefina 21.

STAND IN PUNTEN VOOR ONAANGEWEZEN:
Stand deze week: M. Martis 176 ptn: A. Carrera 170 ptn: C. P. Desentina 68 ptn: J. Every 66 ptn: P. Arrindell 58 ptn: H. Petronia 44 ptn: J. Josefina 38 ptn: R.A. Garmers 20 ptn.

Stand generaal: C.P. Desentina 2186 ptn: A. Carrera 1664 ptn: L. Cranston 1386 ptn: H. Petronia 1266 ptn: R.A. Garmers 1030 ptn: S. Martina 960 ptn: J. Josefina 877 ptn: M. Martis 798 ptn: P. Arrindell 414 ptn: M. Pinedo 232 ptn: J. Every 220 ptn: R. Jacobus 83 ptn.

STAND IN PUNTEN VOOR AANGEWEZEN
Stand deze week: A. Carrera 48 ptn: M. Martis 36 ptn: J. Every 30 ptn: H. Petronia 20 ptn: C.P. Desentina 18 ptn: J. Josefina 10 ptn.

Stand Generaal: C.P Desentina 466 ptn: A. Carrera 440 ptn: R.A. Garmers 382 ptn: J. Josefina 318 ptn: L. Cranston 329 ptn: S. Martina 266 ptn: H. Petronia 266 ptn: M. Martis 222 ptn: P. Arrindell 132 ptn: J. Every 74 ptn: M. Pinedo 38 ptn.

Remitido

E otro banda

PA DAL KACHO no sa falta palu!!
E kaso di e florin ekstra ku Febeko ke kobra pa e prome partido di play-off final entre Royal Scorpions i Wildcats, kual su destinashon ta pa yuda na realisashon di un pisina pa hendenan desabilita, a haña un rabu ferfelu despwes di un karta ku BBC Something Special a manda pa Febeko splikando ku hisamentu di e entrada ku fl.1,— Febeko no ta yuda esnan ku hendikèp ku nada pa motibu ku ta pidi e publiko fl.1,— ekstra i t'esaki so ta bai pa e kousa. E fl.3,— normal di entrada ta keda kore free. Kier desir ku e gesto aki Febeko no ta hasiendo nada ekstra sino solamente ta hunga e rol di kolektant.

E karta di Something Special tabata bon kla. Awor a disidi ku ta laga e entrada na fl.3,— mes. Pakiko? Pasobra segun Febeko a bisa Deporte Z-86 di ayera merdia ku Sentro Deportivo Korsou ta kobra 30% riba esun florin tambe. Asina ki ta masha fasil pa hunga ku sentimentu di publiko. Ta pa motibu di S.D.K. a disidi di ponele na fl.3,— bek.

S.D.K. no ta i no ke mete tampoko den maneho di Febeko. Dia 29 di ougustus ultimo tabatin un wega entre dos selekshon di Febeko di kual su entrada tabata destina kompletamente p'esnan ku hendikèp. E komishon ku ta buskando fondo pa yega na realisashon di e proyekto dje pisina p'esnan desabilita, di kual komishon mi persona tambe ta forma parti, a kombersa ku Febeko su representante sr. Frank Mathilda i konhuntamente a keda disidi pa tur partido kopera ku realisashon dje partido. Febeko a duna su ok. S.D.K. a duna su o.k.!

Sinembargo a bin un boikòt total den seno di Febeko mes i sr. Mathilda a sigui dal bai e so sin sosten total di su direktiva. Ora sr. Mathilda a pone mi persona na altura di esaki, mi a sugerié pa para e partido. Notisianan tur brua tabata sali ku e partido ta sigui si of no. Pa di dos biaha mi a hasi un apelashon riba sr. Mathilda pa para e wega, pasobra e tabata topando hopi kontratiempo. Segun sr. Mathilda no por a para e wega mas!.

SDK a duna su kompletu koperashon pa e kousa aki: SDK no a kobra 30% di entrada, SDK su trahadornan e.o. bendedornan di kaarchi, bewakernan, portirnan, trahadornan di bar tur a traha gratuitamente i SDK su hendenan a yuda e komishon bende flanel i sticker.

Por informa libremente serka e sobrá miembronan dje komishon konsistiendo di sra. Aminta Da Costa Gomez, Lipo Elhage, Peppie Sulbaran i Welton Esprit kon SDK a kopera. Ku e asistensha na e wega tabata di 1345 persona só ta pa motibu di entre otro e boikòt formal ku sr. Mathilda a haña di su kompañeronan di direktiva! E wega no a haña e promoshon nesesario.

Despues di tur e kosnan aki sr. Mathilda a entrega su retiro. Entre tantu el a hala esaki bèk i tin indikashonnan fuerte ku e gesto di e fl.1,— ekstra ku tabatin planea pa e promé wega di play-off ta mas tantu un "drechamentu" di e boikòt di e wega di dia 29 di ougustus ultimo!!

SDK no ta i no ke tuma parti na e tipo di aktonan aki. E areglo di partishon di Reseta entre Febeko i SDK ta di 70:30 i esaki SDK lo ehekutá. Ta duele ku pa un kousa asina bon pa hendenan ku hendikep mester a hunga e weganan infantil aki.

MORRIS E. ISENIA

TENNIS/NEW YORK – Jimmy Connors maakt geen deel uit van het Amerikaanse team voor de Daviscup-wedstrijd tegen Australie, die van 2 tot en met 4 oktober in Portland wordt gehouden. Connors verklaarde belangrijke zaken aan zijn hoofd te hebben. Aanvoerder Arthur Ashe kan rekenen op John McEnroe, Peter Fleming, Roscoe Tanner en Eliot Teltscher.

Remitido

Tio Daou

Tio Daou,
ku taki seku
ku ram'i sumpiña
ku blachi' mondi
palu brós
i sprichi bèrdé
b'a sende un vlandam
di kandela
riba poko pieda lòs
ku fo'i Otrobanda
i Punda
nan a mira
na Santa Rosa.

B'a hasi e milager
di sende un kandela
no di distrukshon
ma di stimashon;
E tempu ei
algu deskonosí
ma k'a duna fruta
pa e hubentut,
k'a bira un multitut
den bo bario i parti
di henter Kòrsou.

B'a sa di uni nan,
Tio Daou
di Banda'riba,
Otrobanda, Kwartí
Santa Maria i
Banda'bou.
B'a trata na siñanan
responsabilidat
disiplina
i puntualidat
anke a base di sakrifisio.

B'a demonstrá
loke pasenshi
huntu k'e kombinashon
di amor i fé por hasi.
Unda un boluntat
firme i di bèrdat
i un deseo sinsero
pa hasi bon
sin otro interes,
sino di hasi bon,
so tabata biba.

Aki na nos, bo tera
nan no a rekonosebo
sufisientemente;
Nan no a komprendé
e sintimentu ardiente,
e amor i fieldat
buskando hermandat
den deporte i kultura
den e sentido profundo,
di mas altu
i berdadero.

Tio Daou,
b'a bai
pero e vlam Olimpiko
a keda sendé.
Nos kada un
dilanti di bo graf abrí
ta hasi e primintimentu
i e huramentu
sagrado
ku nos lo sigui
kaminda b'a kai.

I ku nos kada un
riba su mes
lo perkurá
pa e vlam
sigui lusa
buskando e hubentut
ku den su plenitut
ke haña i duna
amistat;
Pasobra, nos lo t'ei
pa waya bo kandela
nobel, p'e sigui sende
buskando solidaridat.

Danki Tio Hose Daou
i te despues.

Bo amigu di tur tempu,
GUILLERMO E. ROSARIO

Nadelig Saldo van WEB bijna 9 miljoen

Stookolie vormt 2/3 deel van totale bedrijfskosten

ORANJESTAD — Het nadelig saldo van het Water- en Energiebedrijf voor 1982 bedraagt 8.953.100 gulden en is als volgt samengesteld: 2.258.400 subsidie in verband met een vergaande socialisering van de watertarieven voor huishoudelijk verbruik door het niet toepassen van de brandstofclausule op de eerste tien kubieke meter en 6.694.700 gld vanwege een om andere reden een geraamde exploitatietekort.

Het Bestuurscollege deelt de eilandsraad mee in principe voorstander te zijn van het profijt-beginsel — zulks met name ten aanzien van de nutsbedrijven — doch dat dit onder de huidige omstandigheden met betrekking tot de stookolieprijzen en rekening houdende met de inflatoire werking van de prijsstijgingen en volgens het BC onontkomelijk is dat de exploitatie tekorten van het WEB, hetzij geheel of hetzij gedeeltelijk, door de algemene dekkingsmiddelen worden opgevangen.

Ofschoon in dit opzicht voor het komende jaar geen uitgesproken tariefsaanpassingen voor ogen staan, hangt de beantwoording van de vraag of en in hoeverre de tekorten door de algemene middelen blijvend zullen moeten worden gedekt mede af van de economische ontwikkelingen op korte en langere termijn, zegt het BC.

EXPLOITATIE

De lasten van de begroting vertonen een stijging ten opzichte van die van het voorgaande jaar van 39,94%. De raming van de lasten voor 1981 bedroeg fl. 82.126.600,—, terwijl deze voor 1982 fl. 114.927.800,— bedraagt oftewel fl. 32.801.200,— meer. De oorzaak van deze stijging is voornamelijk toe te schrijven aan de verhoogde prijs van stookolie en toename van de overige bedrijfs- en personeelskosten.

De post bedrijfskosten van de diverse afdelingen wordt als volgt verdeeld waarbij steeds tussen haakjes het corresponderende cijfer van 1981: Aankoop stookolie fl. 62.402.800,— (fl. 45.352.000,—): Overige bedrijfskosten fl. 31.802.400,— fl. 19.772.600,—) met als totaal: fl. 94.205.200,— (fl. 65.124.600,—).

De stijging voor aankoop van stookolie ten opzichte van 1981 bedraagt 37,60% terwijl die voor de overige bedrijfskosten 60,84% bedraagt. Uit bovenstaande onderverdeling blijkt ook dat voor 1982 de stookoliekosten 66,24% uitmaken van de totale bedrijfskosten. Van de totale exploitatielasten bedraagt het stookoliegedeelte 54,30%.

De stijging van de kosten van het hele bedrijf ten opzichte van het vorige jaar bedraagt, exclusief de pliekosten, 42,83% zoals uit onderstaand overzicht moge blijken.

Totale kosten 1982: fl. 114.927.800,— (fl. 82.126.600,—): Stookolie 1982: fl. 62.402.800,— (fl. 45.352.000,—): Overige kosten 1982: fl. 52.525.000,— (fl. 36.774.600,—).

De totale personeelskosten, inclusief sociale lasten zijn gestegen met fl. 3.765.900,— oftewel met 42.05%. De salarissen, inclusief sociale lasten zijn gestegen met 43,20% en de lonen inclusief sociale lasten met 41,17%. Deze stijgingen worden voor het grootste gedeelte veroorzaakt door de medio 1980 en begin 1981 plaats gehad hebbende salarisherziening, aanpassing daarna van salarissen en lonen aan de gestegen kosten van levensonderhoud en de thans voor het eerst toegepaste raming van toekomstige salaris — en loonmaatregel, welke wordt berekend op fl. 650.300,— voor salarissen en fl. 792.900,— voor lonen.

Voorts spelen periodieke verhogingen, bevorderingen, overwerkvergoedingen, kosten van geneeskundige behandeling en uitbreiding van het personeel hierbij eveneens een rol. De te ontvangen baten worden grotendeels verkregen uit de verkoop van water en elektriciteit. De geraamde opbrengst wegens verkoop van water aan derden bedraagt fl. 27.390.000,—.

De elektriciteitsopbrengsten zijn gebaseerd op het Lago-contract en de stroomleveringsovereenkomst met Elmar. De geraamde opbrengst uit genoemde leveringen bedraagt fl. 51.056.800,—. De geraamde bedragen wegens opbrengsten van water en elektriciteit zijn respectievelijk 11,18% en 24,45% hoger dan die van 1981.

BC: veel nieuwe beleidsstructuren zijn onderweg

ORANJESTAD — In de aan de eilandsraad aangeboden ontwerp begroting 1982 stelt het Arubaanse Bestuurscollege dat zijn beleid in 1982 er in het algemeen op gericht zal zijn een zo evenwichtig mogelijke aanwending te bereiken van de beschikbare middelen met betrekking tot de talrijke te verzorgen taken. Hierbij zal planmatig en volgens prioriteitenstelling te werk worden gegaan.

In dit verband zullen de reeds in het voorafgaande jaar geinitieerde taken cq geintroduceerde nieuwe beleidsstructuren in het begrotingsjaar verder worden geconsolideerd dan wel uitgebouwd, waarbij in het bijzonder genoemd worden bv: de overdracht van de havenfaciliteiteten enz. aan de Aruba Ports Authority nv; - de werkzaamheden in verband met groot onderhoud van openbare en bijzondere scholen; - de ingebruikname van het nieuwe Bibliotheekgebouw; - de renovatie van Village en Esso Heights; - de uitbreiding c.q. restauratie huisvesting personeel; - de verdergaande automatisering van overheidsdiensten, waarbij advies en begeleiding zal worden verkregen van het Verificatiebureau van de Vereniging van Nederlandse gemeenten en de afvloeiing van tewerkgestelden bij de Tijdelijke arbeidsvoorziening en het terugbrengen van het aantal in huur zijnde rollend materieel aldaar.

Uiteraard zullen ook in het begrotingsjaar nieuwe beleidsdivisies worden ontplooid waarvan enkele thans reeds in ontwikkeling zijn en waarvan de financiele gevolgen te gelegener tijd de Raad separaat zullen worden voorgelegd. Hierbij kunnen nu reeds bij wijze van voorbeeld worden genoemd: - de voorgenomen structurele wijziging in opzet en organisatie van [illegible] studie zijnde [illegible] van de afdeling Domeinbeheer en de daarmede in verband staande mogelijkheid te komen tot het voeren van een actieve grondpolitiek:
- de thans in ontplooiing zijnde Arubaanse Ontwikkelingsbank en de intensivering van overheidswege van kadervorming ten behoeve van sport en recreatie.

Voor DOW vijf miljoen meer op de begroting

ORANJESTAD — Bij de dienst Openbare werken (DOW) laat de begroting 1982 bij de raming van de totale kosten een bedrag zien dat 5.213.500 gulden hoger is dan in 1981, hetgeen door de volgende factoren wordt veroorzaakt: de stijging van personeelskosten in hoofdzaak als gevolg van salarisherziening per medio 1980 en begin 1981, aanpassing in verband met stijging van kosten van levensonderhoud en het ramen van toekomstige salaris- en loonmaatregelen fl. 4.645.400,—; stijging van enkele directe kosten aan auto- en machine-kosten enz en wel, a. toename van auto- en machinekosten 331.100,— gld: b. toename van overige directe kosten 63.000,— gld: c. afname van materiaalkosten 152.600,— gld. Derhalve per saldo een toename van directe kosten van 241.500,—; stijging in de kosten van machines en voertuigen, welke grotendeels is toe te schrijven aan afschrijvingskosten, brandstofverbruik en motorrijtuigenbelasting 177.300,—; toename van de huisvestingskosten met 68.800,—; stijging van de bedrijfskosten en diverse kosten met 80.500,—; met als totaal fl. 5.213.500,—.

Onderstand is een overzicht opgenomen van de geraamde lasten c.q. voorlopige rekeningscijfers over de jaren 1980, 1981 en 1982 (xfl.1.000,—), waarbij achtereenvolgens het cijfer over de jaren 80, 81 en 82 met tussen haakjes het corresponderende percentage: Personeelskosten 12.249, 12.482, 17.127 (62,6, 64,6, 69,8); directe materialen enz. 4.978, 4.370, 4.612, (25,5, 22,6, 18,8); Huisvestingskosten 198, 372, 441, (1,0, 1,9, 1,8); Kosten mach. & voertuigen 1.296, 1.436, 1.614, (6,6, 7,4, 6,6); Overige bedrijfskosten 319, 338, 370, (1,6, 1,8, 1,5); Diverse kosten 480, 298, 346 (2,5, 1,5, 1,4); en Bijzondere lasten 33, 35, 25, (0,2, 0,2, 0,1).

Samen: 19.551, 19.331, 24.545, (100, 100, 100).

SANTA CRUZ — Sportinstituut Idefre is voornemens de cursus voor korfbaltrainers op 26 september te laten aanvangen. Deze cursus zal iedere zaterdag van 5 tot 7 uur s' avonds in de sporthal worden gehouden. De korfbalclubs kunnen elk 4 personen inschrijven voor de cursus, die in totaal 20 lesuren in beslag zal nemen. De inschrijvingen moeten op uiterlijk 22 september op het Idefre-kantoor worden ingediend. Na afloop van de cursus organiseert het Idefre een stimuleringstoernooi voor de clubs die aan de cursus hebben deelgenomen.

ASA-seminar over public relations

ORANJESTAD — Op 3 oktober organiseert de Aruba secretaries association (ASA) de seminar over public relations. Dit geschiedt in samenwerking met de Asociacion relacionistanan Arubano, van 9 uur 's morgens tot 5 uur s' middags in Holiday Inn Aruba. Het seminar zal geleid worden door de heer Juan Merchan Lopez, die in Venezuela aan het hoofd staat van instituut voor Public relations. Het onderwerp public relations zal in vier secties worden verdeeld: introductie, geschiedenis, training en communicatie. De deelnemers moeten voor 28 september het inschrijfformulier opsturen naar Margriet Geerman, p/a Bestuurskantoor, Oranjestad, of naar een van de leden van het educatieve comite.

KRALENDIJK – Vandaag opent Ton van der Spee zijn compleet gerenoveerde Mona Lisa Bar en Restaurant. In de afgelopen weken heeft de zaak reeds proefgedraaid en bleek een unicum voor het eiland door de exclusieve gerechten. Gezien echter de achtergrond van Ton van der Spee niet verwonderlijk. Op de foto v.l.n.r.: gerant Jan Dammerman, vele jaren ervaring als food and beverage manager Holiday Inn Aruba en hotel Bonaire, Miquel de Palm, mevrouw Gisella van der Spee en Ton van der Spee die de hotelvakschool van Luzern in Zwitserland bezocht.

…nden
…ang (1)

…TATENVERGADE- … donderdag was voor …rademing. Niet dat …ed verliep, maar het …lijk dat de MEP …een onverantwoorde- … gaat doen. Men is … door schade en … geworden. Het is … begrijpen waarom …ucois Croes zich in …gedraaid heeft. De …e eenheid van de vier … partijen is natuur- …prachtig voor …igen. Je voelt de … lopen in het bloed. … slechts gezichtsbe- … Mr. Jan Hendrik … in feite op oorlogs- … motie heeft hij de … in moeilijkheden … de vergadering … MEP voorzitter voor … tijd moest worden

…ligt overal nul op het … Martina zou best … hebben als hij wist hoe. … of de grote leider … er nu moet gaan … zijn problemen die … en andere … niet kunnen …ovendien heeft er … een jurist geloofd …lijkheid om de … te koppelen. … er bestaat geen …landse ambtenaar … de onafhankelijk- … de Antillen als een … ziet. Als het moet … een mouw aan … als ze het voor het …den, hadden ze het …ligste afgeraden. …visieprogramma … van Betico het …teld: "Wij willen …k zijn van Curacao … Nederland." De … Van der Hoeven an … toen hardop … gezegd dat dat echt … heeft Aruba het … de Tweede en … gevraagd of men … Suriname niet Ne- … Antillia een gemene- … Als iets niet … altijd terug naar je …ling. Betico vecht …tstelling die niet … van de ellenden is, … Nederland. De Antillen zullen proberen om Aruba te helpen. De nieuwe Nederlandse regering is dat duidelijk niet van plan. Ik heb voorspeld dat Van der Stee Aruba te pakken had. Hij was nooit van plan Aruba te helpen. Hij wou alleen zeker zijn dat Aruba en Curacao elkaar nooit zouden vinden. Den Uyl zal doen wat hij Schelto Patijn laat zeggen. En dan hoef je de krant van een paar dagen terug te lezen om in te zien dat de heer Croes in de sap gelogeerd is. Mihi no bo mamma ningabo ku bo cai na man di Joop den Uyl. Don Martina had wederom een glansdag. Hij staat op eenzame hoogte. Helaas want hij is ook maar een mens. Het is nodig dat de rest van de MAN een spoedkursus, leadership, effective communication en effective public relations volgt om te proberen de afstand tussen hen en de leider kleiner te maken. E Cristian ku biba bon ta gana e derecho di bai cielo. Pero pa e por cobra e derecho aki e tin di mari promé. Na bida e no por bai cielo. Als men het nu nog niet begrijpt op Aruba dan zullen ze het wel ten eeuwige dagen niet begrijpen. Het is wel triest dat Betico deze situatie heeft gekreeerd. Zijn geweten staat hem niet toe Don Martina aan te vallen.

Hij zou ook geen been hebben om op te staan. Don wil hem ook graag sparen. Maar het gaat niet. Sjon Henny heeft zoals te verwachten was een betere kans om oppositie te voeren. Toch is er niets van terecht gekomen om de simpele reden dat de waarheid niet aan zijn zijde staat. Het onmogelijke kan niemand. Zelfs een geslepen advokaat niet. Ondertussen hebben de twaalf Curacaose Statenleden zich weer eens zeer onverantwoordelijk gedragen. Immers je schrijft in en als later blijkt dat het niet meer hoeft zie je af van het spreken en reserveert voor de tweede ronde. Dat niemand dat gedaan heeft was een geheel verkeerde taktiek. De kiezer wil dat zijn stem door klinkt.

Curacao no por ta muda. Basha bala i ne drumi manera hende kens. Het is duidelijk dat Curacao in dit Statencollege ondervertegenwoordigd is. Ongeacht het aantal leden. Het gaat immers om de kwaliteit van de vertegenwoordiging. To be or not to be. Ongeacht welke staatsvorm wij gaan aannemen. Ben je er niet, dan doe je niet mee. Onze volksvertegenwoordigers moeten als schapen met vijf poten zijn: alert, waakzaam, goed voorbereid en met een grote dispositie om te werken. Zijn ze dat niet dan gaan wij er aan. Curacao moet zich waarmaken door de kwaliteit van haar Statenleden, niet door haar aantal. Ora Joop den Uyl bini bai, anto nos lo mira cu laat ta malai. Antillianen let op uw zaak, het is vijf voor twaalf. Als de onafhankelijkheid van Aruba een feit wordt speelt het zich als volgt af. Vijf voor twaalf op een of andere avond wordt de koninkrijksvlag gestreken. Om klokslag twaalven gaat de mooie blauw-gele vlag omhoog. Iedereen drinkt champagne en gaat naar bed. Als ze de volgende morgen opstaan waait daar de Cubaanse vlag en is het avontuur afgelopen. "Sic transit gloria mundi", purá purá. Het zou echt jammer zijn als dit het draaiboek wordt van hetgeen zo lang met zoveel vreugde is voorbereid. Maar die kans is er levensgroot. Nuin hende no ta hinka su kurpa den problema pa bo. Het is "chacun pour soi même, Dieu por nou tous".

SIEGFRIED W. RIGAUD.

Schoolbestuur

"NAAR AANLEIDING van de weigering van het R.K. Centraal Schoolbestuur om leerlingen de expositie over fascistische regimes in Latijns-Amerika te laten bezoeken hebben leraren van het Radulphus College de volgende brief gestuurd aan dit Bestuur":

Ondergetekenden, leraren van het Radulphus College, willen via deze weg uiting geven aan hun verontrusting over de beslissing van het R.K. Centraal Schoolbestuur om leerlingen van R.K. middelbare scholen te weigeren onder schooltijd en onder begeleiding van hun docenten de expositie over de schending van de mensenrechten door fascistische regimes in Latijns-Amerika te laten bezoeken.

Weliswaar houdt een stellingname tegen het fascisme inderdaad een politieke keuze in, maar het is een keus waarvan de geschiedenis ons leert tot welke desastreuze gevolgen een gebrek aan stellingname kan leiden. In dit verband lijkt het ons eerder een plicht van het onderwijs onze leerlingen te wijzen op deze zaken dan te doen alsof ze niet bestaan. Waardevrij onderwijs in deze is een fictie.

Wat de vermeende eenzijdigheid van de tentoonstelling betreft, het was de bedoeling dat de leerlingen de expositie zouden bezoeken onder begeleiding van hun docenten aardrijkskunde, geschiedenis en maatschappijleer. Wij hopen met ons onderwijs de doelstelling te verwezenlijken van het opvoeden van de leerlingen tot kritische personen. Getuigt deze weigering niet van een gebrek aan vertrouwen in de docenten bij deze begeleidende en opvoedende taak en een gebrek aan vertrouwen in de leerlingen, alsof deze niet in staat zijn mogelijke subjectiviteit op hun waarde te schatten?

Op dit moment is aan de beslissing van het RK Centraal Schoolbestuur niets meer te doen, daar de tentoonstelling al achter de rug is. Wel zouden we gaarne zien dat in de toekomst overleg met de betrokken docenten plaats zal vinden, voor er zulke verstrekkende beslissingen genomen worden.

26 LERAREN VAN HET R.C.

Mensenrechten

MET VERBAZING EN verontwaardiging heeft het "Komité pa Derechi Humano" kennis genomen van de beslissing van het RK Schoolbestuur zijn scholen te verbieden de ekspositie over de schending van de rechten van de mens door de fascistische regimes in Latijns Amerika te bezoeken - en van de beweegredenen die de woordvoerster van het RK Schoolbestuur daarvoor heeft aangevoerd in de Amigoe van 14 sept.

Het RK Schoolbestuur stelt, dat het politiek op zijn scholen niet toestaat. Dit komt wel zeer naief over. Immers, hoe kan op scholen onderwijs worden verzorgd zonder aan politiek te doen? Denk alleen maar eens aan vakken als geschiedenis, maatschappijleer en aardrijkskunde. Als het geen naiviteit is, dan kan de houding van het RK Schoolbestuur niet anders worden uitgelegd, dan als een bewuste poging het bewustmakingsproces t.a.v. de problematiek van de mensenrechten te saboteren. En dat is politiek! Politiek bovendien van een heel wat laakbaarder karakter dan de politiek waaraan het Komité zich "schuldig" maakt.

De politieke stellingname van het Komité, namelijk het met klem afwijzen van fascisme is er een, die voor elk weldenkend mens een onvermijdelijke is. Het Komité baseert zich daarbij op de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, maar evengoed zou iemand zich daarbij ook kunnen baseren op de grondgedachte van de bijbelse boodschap. Niet voor niets spreekt de RK Kerk zich in officiele documenten steeds duidelijker uit tegen de onrechtvaardigheid die voortvloeit uit bestaande maatschappelijke strukturen. Des te grotes is daarom onze verbazing dat leerlingen van de Rooms Katholieke scholen niet met dit onrecht in aanraking mogen worden gebracht. Wat zijn hiervan namelijk de konsekuenties?

Omdat het RK Schoolbestuur zijn leerlingen informatie onthoudt, ontneemt het deze leerlingen de mogelijkheid om zelfstandig over deze zaken te leren oordelen. Zij kunnen dus ook niet komen tot een veroordeling van dit onrecht, mensen en volkeren aangedaan. Neutraliteit in dit soort zaken is onmogelijk en ongeoorloofd. Het onrecht bewust niet veroordelen maakt een mens medeplichtig. Dat geldt overal ter wereld. Of iemand leeft in een grote danwel in een kleine gemeenschap heeft daar niets mee te maken.

Wanneer het RK Schoolbestuur het feit dat we leven in een kleine gemeenschap aanvoert als argument om niet met de kinderen over politiek te praten, dan heeft het er de schijn van, dat het RK Schoolbestuur het beter acht om fascistische regimes in Latijns Amerika en in het Caribisch gebied niet voor het hoofd te stoten. Over Hitler en Mussolini mag wel gepraat worden, want dat is verleden tijd en daarom kan het geen kwaad meer voor onze kleine gemeenschap!

Het Komité wijst dit onderscheid tussen fascisme vroeger en fascisme nu, tussen fascisme ver weg en fascisme dichtbij, krachtig van de hand. Het Komité stelt met klem, dat het de taak op zich genomen heeft de naleving van de mensenrechten waar ook ter wereld te bevorderen en zich teweer te stellen tegen alle vormen van vertrapping van deze rechten.

Namens Komité pa Derechi Humano

KEES STREEFKERK
STANLEY LAMP
CHARLES DO REGO

Remitido

B. Croes

ORA TA KONOCI, ku tur Lider politiko di tamaño grandi ta despuesto pa bringa ku alma y kurpa – pacifikamente of violentemente y sin bende of traishoná – pa asina logra independensia di nan pais, Betico Croes a haci kontrali. Betico Croes a ofrecé – of mehor bisa regalá – patrimonio di su isla – algo sagrado – pa asina logra independensia di Aruba. Betico Croes a hasi mes un kos ku un hende, ku kier logra un kos na un manera facil, dor di "sakrifiká" su joe, mama of kasá. Dios spaar Corsow pa Corsow no hanja tipo di Liderman politiko manera Betico Croes.

R. F. ISEBIA

Het Weer

WILLEMSTAD – Weersverwachting geldig tot zondagmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren kans op een plaatselijke bui. Zwakke tot matige overwegend oostelijke wind. Het weeroverzicht: De aangevoerde lucht is nog voldoende vochtig en onstabiel om plaatselijk een bui tot ontwikkeling te doen komen. Orkaan Harvey is gisteren in kracht afgenomen en is nu een tropische storm geworden. Harvey bevond zich vanochtend om zes uur lokale tijd op ongeveer 560 kilometer ten westen van de Azoren en zal deze eilanden in de komende 24 uur passeren.

Yubi Evertsz in Enfasis-tv

WILLEMSTAD – In het Enfasis-tv-programma van vanavond (zaterdag) kwart voor acht komt de heer Yubi Evertsz aan het woord. Hij is sinds kort werkzaam op de afdeling Onderwijs en Cultuur van het eilandgebied als functionaris, speciaal belast met de eerste en de additionele voorbereiding van de leerkrachten. Hij zal vertellen wat voor problemen er zo al bestaan op dit gebied. Hij is bekend uit zijn verschillende functies op vakbondsgebied enz.

VS-voedsel show op Aruba en Curaçao

WILLEMSTAD – Op Aruba wordt 25 en 26 september een show georganiseerd van Amerikaanse voedselproducten. Van 28 tot en met 9 oktober brengt een verkoop team van deze voedselproducten een bezoek aan Curacao. Zo blijkt uit een perscommunique. Aan het hoofd van de missie staat Marvin Lehrer, directeur van US agricultural trade office in Caracas. Opzet van de missie is contacten te leggen met belangstellende importeurs, agenten, groothandelaren enz. Volgens de heer Lehrer is Curacao een steeds groeiende en interessante markt, welke de nodige aandacht verdient van de VS. Onder meer komt men met bevroren vlees, ingeblikt fruit, groenten, juices, delicatessen, uiteenlopende soorten jam, visserijproducten, maar ook met Californische wijnen, vers fruit, kaassoorten enz. Een en ander gebeurt na bemiddeling van het Amerikaanse consulaat generaal van de VS op Curacao. Meer inlichtingen kan men daar krijgen bij Julio Phillips (tel.: 613066).

WILLEMSTAD – Als PB 194 is verschenen de ministeriele beschikking van 7 juli over de Economische heffing betonijzeren matten en pvc buizen. Deze heffing van dertig procent geldt op de Benedenwinden. In de beschikking is precies aangegeven om welke matten en buizen het gaat. Tevens is in het PB geregeld in welke gevallen ontheffing kan worden verleend.

Regels en vereisten omschreven

Opleiding voor bestuursambtenaren

WILLEMSTAD — Bij landsbesluit van 14 augustus (PB 225) zijn de nieuwe regels gepubliceerd "met betrekking tot de opleiding en vorming van bestuursambtenaren". De opleiding van ambtenaren is namelijk opnieuw gestructureerd. Op elk der eilandgebieden kan een dergelijke cursus wordt ingesteld en wel bij landsbesluit. De bedoelde cursus bestaat uit twee gedeelten; het eerste leerjaar leidt op tot het examen voor benoemdbaarheid tot klerk en het tweede deel, twee studiejaren omvattend, leidt op tot een dergelijk examen voor adjunct-commissie.

Een commissie van toezicht van drie leden is belast met de organisatie en het toezicht op de cursus. Ambtshalve zijn daarvan lid het hoofd van het Centraal bureau voor personeelszaken als voorzitter en het hoofd van het Centraal bureau voor juridische en algemene zaken. De derde man en de secretaris worden op voordracht van de genoemde commissieleden bij landsbesluit benoemd.

In ieder geval zal de cursus acht werkuren per week omvatten. Tot het eerste leerjaar worden toegelaten zij die tenminste aan het volgende voldoen: het bezit van een Mavo 4-diploma, of het Mulo-A of B-diploma of die in het bezit zijn van een diploma of ander schriftelijk bewijs, dat naar het oordeel van de directeur van het departement van Onderwijs "tenminste evenveel waarborg biedt voor de mate van ontwikkeling als verondersteld wordt aanwezig te zijn bij het voldoen aan beide genoemde eisen."

Degenen die niet voldoen aan deze eisen kunnen door de Commissie van toezicht toch worden toegelaten als zij tenminste drie jaar in overheidsdienst werkzaam zijn en op grond van een verklaring van een door de minister van Algemene zaken te benoemen examencommissie van drie leden, dat zij bij een onderzoek door die commissie ingesteld blijk hebben gegeven van "voldoende ontwikkeling voor het volgen van het onderwijs dat aan de cursus wordt gegeven". Tot het tweede leerjaar worden toegelaten degenen die in het bezit zijn van een einddiploma HAVO of VWO; als men met goed gevolg het klerk-examen heeft doorstaan of wanneer men in het bezit is van een diploma of ander schriftelijk bewijs, dat zwaar genoeg bevonden wordt door het departement van Onderwijs. Tot het derde leerjaar worden toegelaten als men met gunstig gevolg de vastgestelde tentamens van het tweede leerjaar heeft afgelegd. De Commissie van toezicht kan overheidsdienaren toestemming verlenen als toehoorder een of meer vakken van de cursus te volgen. In de eerste leerjaar wordt onderwijs gegeven in de volgende vakken: algemene ontwikkeling, correspondentie en rapportage (CER) inleiding tot Antilliaans staatsrecht, inleiding tot de sociologie Nederlandse taal en rekenkunde; in het tweede leerjaar: Antilliaans staatsrecht, boekhouden, CER, inleiding tot rechtswetenschap, inleiding tot economie en werk- en kantoororganisatie; in het derde leerjaar ter keuze van de student: Antilliaans staatsrecht en CER of begrotingsadministratie en overheidsfinancien; verplichte vakken zijn bestuurskunde, sociale vaardigheden en statistiek- en computerkunde. Tot zover enige gegevens uit bedoelde opleiding tot bestuursambtenaar.

Vraagtekens bij rol Curaçao in voorhoede Caribisch toerisme

WILLEMSTAD — De Vereniging Bedrijfsleven Curacao en de Curacaose Kamer van Koophandel stellen levensgrote vraagtekens bij de door gedeputeerde Agustin Diaz-kort geleden ontvouwde plannen om Curacao een meer prominente rol te laten spelen in de Caribische aanpak van het toerisme.

In de laatste editie van de nieuwsbrief van deze twee organisaties wordt gevraagd waar van uitgegaan wordt om Curacao die rol toe te bedelen. "Vanwege de organisatie van het Curacaose toerisme of de kwaliteit van het Curacaose product", vraagt de redactie van de nieuwsbrief zich af.

Er wordt erop gewezen dat het beloofde ontwikkelingsbureau op toeristisch gebied er bijvoorbeeld nog steeds niet is; dat bureau zou een beleid moeten uitstippelen. Bij de vraag naar de kwaliteit van Curacao als toeristisch product kan gewezen worden op de "alarmerende daling" in het cruise-toerisme en de matige ontwikkelingen in het verblijfstoerisme. Door promotie wordt weliswaar getracht toeristen aan te trekken, maar er wordt niets gedaan om potentiele verblijfstoeristen (zoals cruise-toeristen) het zo naar de zin te maken dat die terugkomen om langer op het eiland door te brengen. Voorts gaat de Venezolaanse koop-toerist het nog altijd doen zonder goedkope hotel-accommodatie. Curacao is slechts geïnteresseerd in zijn bolivars, wordt er sarcastisch aan toegevoegd.

Toch blijven investeringen in het toerisme voor de toekomst onontbeerlijk, zoals in de hotelcapaciteit, in toeristen-faciliteiten en vooral in de mentaliteit om de bezoekers het idee te geven dat zij welkom zijn. De tekortkomingen zijn allang bekend, maar er wordt te weinig daaraan gedaan.

"Regionale coordinatie van toeristische activiteiten is op zich een lovenswaardige zaak", schrijft de Newsletter, "Het helpt echter niet direct een verder afglijden van het Curacaose toerisme te voorkomen. Laten we ons daarom tot de dringende problemen beperken en internationale initiatieven voorlopig aan anderen overlaten."

Staten-enquête kampt weer met quorum-gebrek

WILLEMSTAD — De enquête-commissie van de Staten heeft gisteren opnieuw zijn werk niet kunnen afronden. Door afwezigheid in de middaguren van een meerderheid van de Statenleden, moest commissie-voorzitter Pedro Bislip het laatste verhoor afzeggen.

In de ochtenduren werden gehoord door de commissie waarnemend directeur van de Centrale Bank drs Hugo Driessen en Hoofd-inspecteur der Belastingen mr Oswald Sefering over technische aspecten verbonden aan ondermeer de plannen tot uitgifte van de munt Queen of Saba. In de middaguren zou de geschorste secretaris van de Centrale Bank, drs. Rob Braunmuller, aan de beurt zijn. Maar op dat moment ontbraken de commissie-leden drs. Frank Elstak en Roy Markes (beiden MAN), Rudy Ellis (UPB), Onofre Bikker (DP) en Betico Croes (MEP), waardoor geen quorum werd bereikt. Drs Elstak kwam binnen op het moment dat de voorzitter de vergadering net had verdaagd. Drs Braunmuller zal nog een keer voor de commissie moeten terugkomen. Ondertussen zal verder gewerkt moeten worden aan de administratieve afronding van deze kwestie.

Regering wacht op terugkeer premier voor Aruba-kwestie

WILLEMSTAD — De offertes die door de MEP namens Aruba zijn gedaan aan de Verenigde Staten in ruil voor steun aan de onafhankelijkheid van dat eiland, is door de ministerraad als agendapunt aangehouden. Aanvankelijk stond het op de agenda voor de vergadering van gisteren onder voorzitterschap van vice-premier mr Boy Hernandez. In de vergadering is besloten deze kwestie aan te houden tot terugkeer van minister-president Don Martina die hier nadrukkelijk bij betrokken is geraakt na informatie van gevolmachtigde minister Romulo Lacle ... Den Haag.

Zakenvaria

VOOR DE PRAKTIJK-examen-marketing cursus wordt donderdag 1 oktober een informatieavond gehouden waarop nadere gegevens worden verstrekt. Deze cursus gaat uit van de stichting Antilliaanse onderwijsinstellingen. De informatieavond is in het Radulphus College en begint om zes uur.

VOOR DE ZESDE maal reist een handelsmissie van Hong Kong door Latijns-Amerika. Van 1 tot en met 8 november wordt daarbij Caracas, Venezuela, aangedaan. Van 3 tot en met 5 october vindt er een expositie plaats van producten van tien vertegenwoordigde bedrijven in hotel Caracas Hilton. Additionele informatie kan worden opgevraagd bij de heer Alan Wong die verblijft in de Condominio Plaza International, Primer Oficina 27, Via España y Calle 55, Panama, Republica de Panama.

VANUIT JAPAN ZOEKT de fabrikant Mikasa Tsusho Ltd een distributeur voor zijn producten. Zijn bedrijf exporteert luidsprekers en alles wat daar bijkomt. Geinteresseerden kunnen schrijven op het adres 7-14 Naritahigashi 4-chome, Suginami-ku, Tokyo 166, Japan.

VAN 20 APRIL TOT EN met 11 juni volgend jaar organiseert het Irish Management Institute van Dublin (Ierland) een managements-cursus op Curacao. De bedoeling ervan is om managers die geen boekhoudkundige opleiding hebben genoten, te instrueren om actief te laten deelnemen aan de ontwikkeling van de firma waar zij werken. Er bestaat kans op een EEG-beurs voor deelname aan de cursus. Daarvoor kunnen gegadigden zich wenden tot de heer Merien van het departement van Ontwikkelingssamenwerking. De cursus is bestemd voor senior-managers in productie- en distributiebedrijven in de private en semi-overheidssector.

Personalia

OP DE SHELL bedrijfsschool zijn onlangs 39 nieuwe leerlingen aan hun opleiding begonnen. Zij zijn gekozen uit [illegible] kandidaten. Hun opleiding duurt twee jaar en omvat drie richtingen: machine monteurs, operators en laboranten. De bedrijfsschool telt nu 113 leerlingen, zo meldt het personeelsorgaan Nos Isla.

VAN HET SHELL personeel heeft in de periode van 21 maart tot 31 juli nagenoeg één tiende deel een jubileum gevierd bij een der maatschappijen: SCNV, SNAV of CSM. Het ging om 303 personeelsleden. Tijdens enige collectieve feestavonden werd dit groepsgewijze gevierd. Zo meldt het personeelsorgaan Nos Isla.

Ontheffing accu-invoerverbod

WILLEMSTAD — Bij ministeriële beschikking van 7 juli (P.B. 196) is het Invoerverbod accu's en accu-onderdelen gewijzigd. Het volgende artikel is aan de wet toegevoegd: in gevallen van uitzonderlijke aard kan de minister van Economische zaken bij gemotiveerde beschikking ontheffing verlenen van het invoerverbod indien naar zijn oordeel de handhaving (van dit verbod) in die gevallen mede gelet op de strekking daarvan - tot grove onbillijkheden zou leiden".

aseball esults

EW YORK — Results of jor league baseball games yed on Friday:
ERICAN LEAGUE: New k Yankees 6, Boston Red x 4: Milwaukee Brewers 5, timore Orioles 1: Toronto e Jays 5, California Angels Cleveland Indians 8, Detroit ers 4: Minnesota Twins 6, as Rangers 3: Oakland AS , Chicago White Sox 5 en nsas City Royals 8, Seattle riners 3.
ATIONAL LEAGUE: ntreal Expos 11, Chicago bs 0: New York Mets 8, St. uis Cardinals 1: Pittsburgh ates 7, Philadelphia Phillies Atlanta Braves 3, San Diego dres 0: Cincinnati Reds 5, s Angeles Dodgers 4 en San ncisco Giants 5, Houston tros 2.

No Cuban troops in Guyana

GEORGETOWN (SNA) — The office of the president of Guyana Mr. Forbes Burnham has dubbed as utter rubbish a report that Cuban troops recently had landed in the country.

According to the office of the Guyana president, the report emanated from Barbados but gave no details, of what Cuban troops will be doing in Guyana. A spokesman for the office of the president said that the report came from a wandering mind.

WORLD IN A NUTSHELL

WEST BERLIN — The twelve Polish highjackers, who highjacked an aircraft of the Polish airline company LOT yesterday surrendered to American military authorities at the West Berlin airport of Tempelhof. West Berlin police are interrogating the highjackers.

The highjacked plane was on a domestic flight from Katowice to Warsaw when the highjackers forced the pilot with knives and Molotov cocktails to fly to West Berlin. Four passengers of the highjacked plane asked for political asylum. It is most probably that the twelve highjackers, nine men and three women — will also ask for political asylum. But they will have to present in West-Berlin court to respond for the crime of highjacking an aircraft. The aircraft returned last night to Warsaw.

***

WARSAW — The Sovjet-Union asked the Polish leaders urgently to act against anti-Sovjet propaganda and hostil actions. This was announced yesterday by the Sovjet press agency "Tass" Political observers in Warsaw said that the tension in the Polish capital raised and it is suspiciously alike that the Soviet Union is not only critising the indepent union "Solidarity" but also the Polish leaders. The Sovjet declaration refers also to the obligation of Poland in the alliance with the Sovjet-Union. Western diplomats say that the message from the Sovjet-Union is considerable grimmier then the letter they send in June.

***

WARSAW — The leader of the Independent labour union "Solidaroty" in Bydgoszcz in Poland will start in the first days of October with a strike action, which will affect all companies in the area. The Polish news agency "PAP" announced this yesterday. The decisions for the actions in Bydgoszcz came after the refusal of the Polish parliament to discuss the incidents on March 19 of this year when three union-officials were illtreated.

***

SAN LUIS OBISPO — Yesterday police arrested more people among the demonstraters who are blocking for four consecutive days the entrance to the nuclear power plant of Diablo Canyon in California. One of the demonstrators arrested is singer Jackson Browne, writer of hit songs like Doctor my eyes and Take it easey. Up until now police arrested a total of 966 people in Diablo Canyon who were protesting against the nuclear power plant. The organizers of the demonstration say that there are still round about 800 demonstrators at the entrance of the plant and they expect more to come during the weekend.

BEIRUT — Political dissidents in Iran will be executed instantly in the future, when two people testify that they were involved in actions to overthrow the Iran government. A radio broadcast by Radio Teheran announced the decree made by attorney general, Hussein Musavi Ardebili Tabrizi. Tabrizi said that Islamic laws do not only allow, but order to kill people envolved in activities against the Islamic regime.

***

CAIRO — Last night a group of 107 Russian tecnicians left Egyptian capital, Cairo, by a charter plane. The Russians were working in a steel factory in Noubarien, but they had to leave Egypt after a decision to expel the Russian ambassador in Egypt and six staff members of the Russian embassy. The ambassador and his staff left on Thursday.

***

WASHINGTON — The American government yesterday used a new argument for the selling of Awacs military aircraft to Saudi Arabia. They said that the aircrafts and their airstrips could be used by the United States as a base in case of a crisis in the Mid-East. An official of the American Government said that the presence of American aircrafts, ground personnel and spare parts in Saudi-Arabia may serve as base to the Americans in case of emergency. He said that Saudi-Arabia is very important for the US security strategy in the Mid-East.

***

PARIS — President Goukouni Weddeye of Tsjaad yesterday accused Sudan and Egypt of military intervention in the Eastern part of Chaad. He said that the attacks were repulsed by Chaad and Libian troops.

***

WASHINGTON — President Ronald Reagan of the United States said that he is determined to continued his economic policy. He will go on to economize drastically on government spendings and tax reductions and he will make his promises to turn the economy uphill. Reagan said this in a speech to the women club of the Republican party.

***

OSLO — Norway will be govern by a monority government of Conservatives lead by Prime Minister Kaare Willoch. The minority government resulted after negotiations between the conservatives, the Cristian peoples party and the Farmers party to form a coalition failed.

***

UNITED NATIONS — The general assembly of the United Nations decided yesterday with 77 votes against 37 to recognize Pol pots government in Cambodja. A Vietnamese proposition, sustained by the Sovjet Union to accept the government of Heng Samrin in stead of Pol Pots Red Khmer, got only 37 votes.

***

BELMOPAN — The Belize government has announced that a woman will become the countrys first governor-general when the British colony attains independence next monday. Dr. Minita Gordon, an official at the ministry of Education, will be sworn in during the independence ceremonies. In the Hague the foreign ministry said today that the Netherlands had offered to establish diplomatic relations with Belize. A spokesman said the Dutch governement would be represented at the independence ceremonies by the Prime Minister of the Netherlands Antilles, Mr. ir Don Martina.

***

VIENNA — Bulgaria, through the communist party newspaper Rabot-Nichesko Delo, urged Poland to launch a firm offensive against what it called counter-revolution threatening communist power there and peace in Europe.

***

BEIRUT — Two people were killed and two wounded in a new car bomb attack in Lebanon, security sources said. The South Beirut blast followed the Thursday car bomb which killed 21 people and wrecked the regional headquarters of the joint Palestinian-Lebanese leftist guerrilla command in the Southern Town of Sidon.

***

JERUSALEM — Israel insists the controversial sale of advanced US arms to Saudi Arabia must not be linked with a proposed plan for American-Israeli strategic cooperation, officials said following Washington reports that US officials see the two as related.

***

BAHRAIN — Saudi Arabian Foreign Minister Prince Saud Al-Faisal urged the United States to establish contacts with the leadership of the Palestine liberation organisation (PLO) as an essential move towards middle East Peace.

***

WASHINGTON — A series of government reports gave fresh evidence that the US economy is weakening and could be heading for a much harder time than president Reagan expected. On Wall Street, the Dow Jones industrial index fell to its lowest level since may last year.

***

UNITED NATIONS — African diplomats said more than 1.400 innocent civilians had been killed during South Africas recent military thrust into Angola.

"Fundamental nucleaus US is fascist"

Castro flies out at United States officials

HAVANA (PL) — Cuban president Fidel Castro voiced his profound conviction that the fundamental nucleaus of the United States government is fascist. In a speech at the opening of the 68th interparliamentary conference , he indicated that while the US system per se is not fascist, the thinking of those who dominate the current administration certainly is.

He also placed in the same category Washingtons arrogant rejection of a human rights policy, its current foreign policy, its scorn for world peace, its refusal to find ways of honrable coexistence between the states, its arms race and its quest for military superiority at any price.

He also regarded as such a manifestation the administrations fondness for "violence and domination, its methods of blackmail and terror and its alliance with Pinochet and the most brutal regimes in this hemisphere" which have taken a toll of tens of thousands of lives.

He also denounced its "shameful alliance with South Africa and apartheid" as clearly fascistic in nature, as are its "threatening language and its lies". "I will never say that the people of the United States, their legislative institutions, their press, their numerous and creative social organizations, or the great deal that remains of their noble democratic traditions and love of freedom, are fascist.

"But the fact of the matter is that at present, upon the structure of an imperialist bourgeois democracy fascistic leadership has taken over in the United States and that is very dangerous", he warned. He stressed that fascism was not defeated in the past with sugary words or concessions, but with struggle. Becoming aware of real situations in time, and denouncing that demented policy, is one of the ways to prevent a holocaust.

It must be shown that todays world cannot be intimidated with threats or terror, nor can such a policy be forced upon it, he stressed. There will be shameful concessions and the peoples will resist their criminal designs to the death, he added. The people of the United States themselves will not delay in reacting, indicated Fidel Castro, when the internal situation, international repudiation and the resistance of the peoples mount in the face of an irresponsible, adventuristic policy that can only lead the empire to ruin and the abyss.

"We leaders come and go. Only one thing has lasted untill today, humanity and the values it has created over the millenia". The Cuban president proclaimed that "all that we love, all we have fought for, all that we dreamed, is in danger. We are actors and spectators of a singular moment in history. "Many people may wonder if we are living at the end of a stage, or in the final stage" he added. Fidel Castro declared that we "must confront those real dangers with serenity and courage. We cannot afford to be pessimistic because the battle for peace would be lost beforehand".

"We can and must keep the peace without the slightest capitulation, with the mobilization of the peoples, including that of the United States" declared the Cuban leader. Fidel Castros denunciation centered on Washingtons efforts to promote destabilization in Cuba, as openly announced in recent weeks, and on the continuation of incidents that are the result of a bacteriological war declared against this country. In outlining the epidemics and blights that have struck Cuba in the past three years, which can be assumed to have been caused by the Central Intelligence Agency, the Cuban leader stated that hemorrhagic dengue fever has taken a toll of 156 dead including 99 children. He referred in detail to disclosures made before the United States senate and to press reports that confirm the Cuban charge, indicating that a study made by Cuban and non-Cuban experts has demonstrated that the dengue-2 virus was deliberately introduced into Cuba.

In view of the danger to the world represented by Washingtons aggressive policies, of which the attacks on Cuba are a reflection, Fidel Castro proclaimed: "We will save peace if the enemies of peace realize that we are prepared to die for it before submitting to blackmail and to fear. "The adventurers, the maniacs and the madmen cannot decide the fate of humanity". The Cuban leader voiced confidence that the world will survive, and that just criteria will prevail "so that all humankind can live in peace, with security and justice. "Humanity must live on, and if we are brave and conscientious, it will live on" he declared.

English Companion

Beetle Bailey ® By Mort Walker

IT'S OKAY TO TRY TO MAKE THINGS HOMEY WHEN YOU'RE ON BIVOUAC...
...BUT REALLY...

Archie ®

THEY SAY THAT THEY LOSE SO MUCH MONEY THAT IT'D BE CHEAPER TO BUY EVERYBODY IN RIVERDALE HIS OWN CAR!
THAT'S TAKING THE EASY WAY OUT, WE CAN BUY OUR OWN CARS!
...LET THEM BUY US THE FUEL TO RUN THEM!

Walt Disney's DONALD DUCK ®

IF IT WEREN'T FOR BIG CORPORATIONS LIKE MINE YOU'D NEVER FIND A JOB!
YOU NEED EXECUTIVE SUPERVISION TO GET THINGS DONE! THAT'S MY JOB!
IN OTHER WORDS, IF IT WEREN'T FOR ME, YOU WOULDN'T HAVE A JOB EITHER!

HENRY ® by Jack Tippit

ALL ANIMALS MUST BE ON LEASH

Cat survives a vacation

I LOVE MY MOTHER very much, but I haven't always been fond of her cats. It may be that, as an only child, I felt displaced by the omnipresent felines, but it also may be that I was correct in thinking of them as a spoiled lot, deserving of the considerable calumny I've heaped on them. Let the reader decide after viewing the following scene. It took place in my mother's apartment on our return from a 10-day family vacation.

A neighbor of my mother's, who had kindly cared for her cat, Misty, was there when we walked in. The scenario went something like this, and, as I drove home, I couldn't help wondering in how many other dwellings it had been duplicated: Mother: "Oh, hello, Fern! How's Misty?" Mother is fond of Fern, and grateful to her, but note that she does not first ask after Fern's welfare. Fern: "She was right here a moment ago". Mother (wandering into the next room): "Here she is! She ran right up to me!"

Question: If Misty was so eager to see Mother, why didn't she run up to her at the front door? i.e. Did the cat go to Mother or Mother to the cat? In my experience with our cat, Fido, and her predecessors, I have found that nine times out of ten a cat will take advantage of an opportunity to assert its independence. On the tenth occasion, it may be assumed that the cat is ill. Fern: "She ran away into the next room when you arrived". Mother: "That's the way she plays". The word "play" has to be interpreted broadly here. Cats observe a stern tradition when it comes to owners returning from trips: Always force the owner to make the first move unless hunger dictates otherwise. Mother: "Has she been eating well?"

THAT'S THE BIG QUESTION. My mother is, and always has been, genuinely concerned over the welfare of the earth's downtrodden. She would slash the military budget in order to feed the hungry millions of the Third World. But she is no less concerned over the food consumption of her cats. Fern: "She wouldn't touch the liver". Of course she wouldn't. Like most cats, Misty will grab any opportunity to narrow her diet to a few exotic and expensive items. Like many cat owners, Mother goes along with the animal's whims, finally ending up with a menu of turkey (white meat only), ground sirloin (medium rare), and minced sole omelettes. It was Joseph Wood Krutch who, in a delightful understatement, wrote, "Cats seem to go on the principle that it never does any harm to ask for what you want". Mother (worriedly): "I thought she looked a little thin. Maybe I should take her to Doctor Johnson. Of course, she frets a lot when I'm away". The one who frets when she's away is my mother. Every day she wonders out loud about the cat. Cats, on the other hand - unlike dogs - get along splendidly without humans. They are survivors. Stress is not a cat problem.

Fern: "She seemed to sleep well. She was asleep every time I came in". Of course she slept well. Mother would not be altogether displeased to learn that Misty slept fitfully during her absence. However, to quote Krutch again, cats have a wide variety of ailments, "but I have never heard of one who suffered from insomnia". I would wager that Misty suffered not one troubled dream, unless one counts those in which she leaped at baby rabbits and fledging birds - and missed,

Mother: "Come here, Misty. Let me pet you". Would one have to make such a request of a dog? Cats ration petting. They will purr, arch their backs, and then walk away to show, once again, their superiority over the species that strokes their fur and egos. Fern: "I guess she'd rather play with that ball". It isn't the ball she's playing with, it's my mother. "When I play with my cat", wrote Montaigne, teetering on the edge of the truth, "who knows but that she regards me more as a plaything than I do her?" I (do not italicize previous letter) know: She does. Mother: "She often follows me around like a dog". Misty came as close to a chuckle as a cat can. I said good night and left. I didn't want to see my mother further humiliated.

ROBERT YOAKUM

GRADICIMENTO

Na nomber di mayornan, rumannan, yiu, y yiu di crianza, ta gradici tur familia, colega, amigo y conocirnan cu a mustra nan atencion na ora di fallecimento repentino, y entierro di nan inolvidable yiu, mama, ruman, tanta y madrina

LYDIA F. VALBUENA-ODUBER

Un palabra di gradicimento ta bai na tur esnan cu a manda flor, krans y telegram. Boso presencia tabata un alivio pa nos.

Aruba, 17 September 1981.